

TEATRO DEL SIGLO DE ORO
Ediciones críticas 42

Dirigidas por KURT Y ROSWITHA REICHENBERGER

En colaboración con IGNACIO ARELLANO / DON W. CRUICKSHANK /
ALBERTO PORQUERAS MAYO

Consejo de Dirección:

Isaac Benabu
José Manuel Blecua
Jean Canavaggio
Manuel Criado de Val
Hans Flasche
Agustín de la Granja
Alfredo Hermenegildo
Everett W. Hesse
Pablo Jauralde Pou
María Luisa Lobato
Franco Meregalli
Alexander A. Parker
Francisco Rico
José Romera Castillo
Francisco Ruiz Ramón
Frédéric Serralta
Manuel Sito Alba
Ángel Valbuena Briones

Juan Ruiz de Alarcón

QUIEN MAL ANDA
EN MAL ACABA

Edición y estudio preliminar
TEATRO E INQUISICIÓN
de Ángel Martínez Blasco

Edition Reichenberger · Kassel 1993



PQ10431
R85
Q55X
1993

SUMARIO

INTRODUCCIÓN	1
1 BREVE BIOGRAFÍA DE JUAN RUIZ DE ALARCÓN Y MENDOZA	7
2 INQUISICIÓN Y TEATRO	
2.1 Estudio preliminar	13
2.2 El proceso inquisitorial de Román Ramírez, morisco de Deza	35
3.1 Deza, los moriscos y Román Ramírez	40
3.2 La endemoniada de Tajahuerce	45
3.3 Vida intelectual de Román	51
4 ESTUDIO DE LA COMEDIA	
4.1 Contenido	55
4.2 Versificación	70
4.3 Bibliografía sobre esta Comedia	77
TEXTO ORIGINAL DE «QUIEN MAL ANDA EN MAL ACABA»	
Jornada primera	81
Jornada segunda	113
Jornada tercera	141
Notas al texto	167

ISBN: 3-928064-67-3

© 1993 by Kurt und Roswitha Reichenberger, D-3500 Kassel,
Pfannkuchstraße 4.

Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks oder der
fotomechanischen Wiedergabe, vorbehalten.

Buchbinderische Verarbeitung: Kurt Schirmer, Erfurt

4. N. PEPE: "Arti magiche e superstizioni nell'opera di Alarcón". Artículo breve en la obra colectiva *Il teatro di J. Ruiz de Alarcón*. Roma: Università di Roma, 1953. (Estudio intrascendente y de escasa calidad, a pesar del título).
5. A. MILLARES CARLO: *Obras completas de Juan Ruiz de Alarcón*. México: Fondo de Cultura Económica. 3 tomos: I, 1957; II, 1959 y III, 1968. En éste tomo, pp. 169-253. (La mejor edición de Alarcón, aunque excesivamente deudora a Hartzenbusch, de quien toma la división en Escenas, hoy sin valor, así como algunos errores y las acotaciones del benemérito escritor del siglo XIX).
6. A. ALATORRE: "Para la historia de un problema: La mexicanidad de Ruiz de Alarcón". En *Anuario de Letras*. México: Universidad Autónoma de México, 1964. Vol. VI, pp. 161-202. (Trabajo espléndido de este autor, en el que rebate definitivamente una larga polémica iniciada en 1918 por Enriquez Ureña y continuada por A. Reyes, entre otros.)
7. ALVA V. EBERSOLE: *Obras de Juan Ruiz de Alarcón*. Transcripción literal de las ediciones de 1628 y 1634. No está nuestra Comedia, ni se cita en el prólogo, pp. I-XXVII. 2 tomos. Valencia: Castalia, 1964. Hispanófila, 5. (Obra de gran esfuerzo y total seriedad con un buen prólogo de este conocido hispanista, gran conocedor de Alarcón.)
8. W. POESSE: *Ensayo de una bibliografía de Juan Ruiz de Alarcón y Mendoza*. Valencia: Castalia, 1964. Hispanófila, 4. (Sensacional bibliografía, la más completa sobre nuestro autor.)

En las *Historias generales* de nuestro teatro sólo muy excepcionalmente se cita nuestra comedia, y en el caso en la que se le presta mayor atención, como es el caso de VALBUENA PRAT, se la cita con el nombre erróneo. No hemos hallado nada destacable en ellas.

QVIEN MAL ANDA EN MAL ACABA

COMEDIA FAMOSA

DE DON JUAN [RUIZ] DE ALARCÓN

Hablan en ella las personas siguientes:

DON JUAN.	TRISTÁN.	VN SACRISTÁN.
ROMÁN RAMÍREZ.	EL DEMONIO.	DOS FAMILIARES.
DON FÉLIX.	DOÑA ALDONZA.	CRIADOS.
DON PEDRO.	LEONOR, criada.	MÚSICOS.

[La escena es en Deza]

JORNADA PRIMERA

Sale Román vestido humildemente

ROMÁN Ni beldad ni gentileza
igual en mi vida ví,
sin duda a sí misma aquí
excedió naturaleza.
Los miembros forma perfectos 5
soberana proporción,
y como la causa son
milagro en mi sus efectos.
Pues que su vista primera
tanto en mi pecho ha podido, 10
mas no fuera Dios Cupido
si igual poder no tuviera.
Rindióme, hirióme, matóme,
de una vez, ¿quién puede haber 15
que tan divino poder
con humanas fuerzas dome?
Mas ¿quién hay, que sin ventura
se atreva a tanta beldad?
¿Cómo tendrá mi humildad
alas para tanta altura?*

Sale Tristán de camino

TRISTÁN Sacad las mulas, mancebo.
UNOS DENTRO ¿Cuerpo de Dios!, con la prisa,*
aun no me he puesto a la mesa.
TRISTÁN Caminando como y bebo
yo, como grulla, en un pie; 25
ensillad.
ROMÁN Mientras es hora
de partir, esa señora,
me decid ¿quién es?

* El asterisco remite en cada caso a las "Notas al texto" al final de la comedia.

TRISTÁN	No sé.	
ROMÁN	Si el oficio entre su gente de Mayordomo ejercéis, ¿por qué causa repondéis un "no sé" tan semejante?*	30
TRISTÁN	No os espante que del eco guarde las leyes así, que si seco respondí, también preguntastes seco. No dijeredes siquiera "hidalgo, saber quería, si cabe en la cortesía, ¿quién es esta pasajera?" Y no, sin haber jamás visto a un hombre: "esa señora me decid, mientras es hora de partir ¿quién es?", demás que estoy con vos en pecado, porque os he visto comer, y ni vino os ví beber ni tocino habéis probado. Y de hablar con vos me corro; que quien no come tocino, ni vino bebe, es indigno* de hablar, ni escupir en corro.	35 40 45 50
ROMÁN	El padecer corrimientos de flema y calor causados hace para mí vedados esos dos mantenimientos. Y sin con menos razones que debiera, os pregunté, soy hombre llano, y no sé cortesanas invenciones. Yo hablé con sinceridad y con la misma os ofrezco mi amistad.	55 60
TRISTÁN	Yo lo agradezco. Mas porque hasta en la amistad	

	fuese también desdichado, tengo el amigo primero, que he encontrado, por agüero, que es lo mismo ser aguado.	65
ROMÁN	Desde hoy no lo pienso ser si con eso os obligáis.	70
TRISTÁN	Pues a lo que preguntáis, es justo ya responder. Don Francisco de Meneses, cuanto desdichado, noble, padre de esta hermosa dama que Aldonza tiene por nombre. Con ella, y su casa toda de Deza partió a la Corte, al pleito de un mayorazgo, que hoy es ya de Aldonza el dote. Vencióle al fin, mas no quiso su fortuna que lo goce, pues salió con la sentencia la de su muerte conforme. Aldonza, huérfana y sola, con esto determinóse a volverse entre sus deudos,* a Deza su patria, donde le espera ya para ser su esposo, Don Juan de Torres, mi señor, noble, galán, rico y venturoso joven. Y así, Don Pedro su primo, que es el que véis, a la Corte se partió, para volverla acompañando en su nombre; que por no serle decente antes que su mano goce, no se atrevió a ser el mismo precursor de sus dos soles. Más que me habéis preguntado he dicho en breves razones. Y ¡a Dios! que ya en la litera	75 80 85 90 95 100

	la bella Aldonza se pone.	Vase	
ROMÁN	¡Ah Cielos! ¿quién vió salir de purpúreos pabellones pródiga el alba de rayos lloviendo perlas y flores? ¿Quién tras la fiera borrasca que formó tremenda noche, vió el hermoso Autor del día bordar claros horizontes? ¿Quién por capital sentencia esperó suplicio enorme, y en dichosa libertad trocó las duras prisiones, que no juzgue, bella Aldonza, si a tu beldad las opone, alba, libertad y día, sombra, esclavitud y noche?*	Vanse	105 110 115 120
	<i>Sale Aldonza de camino y Don Pedro escudereándola, y Tristán, atraviesan el teatro, y entranse por la otra puerta</i>		
TRISTÁN	Llegad, mancebos.		
ROMÁN	¡Oh, amor! ¡dichoso Don Juan de Torres, que ha de gozar la belleza mayor, que el mundo conoce! ¡Ay de mí!, ya para entrar en la litera, recoge las faldas: amor ¿qué he visto? ¿qué nuevo inhumano golpe con breves puntos de un pié, siglos eternos dispone, tanto a los ojos de glorias, cuanto al corazón de ardores? ¡Perdido estoy!, ¡estoy loco!, ¡muerto estoy! Ya el sol se esconde que deslumbra cuando alumbraba, y ciega cuando se pone. Ya camina, ¿qué he de hacer?		125 130 135

	Por valles, prados y montes seré alfombra de sus plantas, sombra de sus resplandores. No puedo mas, no soy mío; miente la opinión, que pone siempre elección de los actos en la voluntad del hombre; miente, que no hay alvedrío.* Ley es todo, todo es orden dispuesto por los influjos de los celestiales orbes; pues te sigo, bella Aldonza, forzado de mis pasiones, como el acero al imán, y como la aguja al norte; dictándome la razón que el imposible conoce, por ser nuestros dos estados en todo tan disconformes.* ¿Quién, pues, me dará esperanza de que algún tiempo la goce, si diabólicos engaños no ayudan mis pretensiones? Que, según estoy, no hay cosa, que no intente; no hay desorden que no emprenda; no hay delito que mi atrevimiento estorbe ¿Hay un demonio, que escuche estas quejas, estas voces, y por oponerse al Cielo dé remedio a mis pasiones?	140 145 150 155 160 165
	<i>Sale el Demonio en forma de galán</i>	
DEMONIO	Román Ramírez.	
ROMÁN	¿Quién es?	
DEMONIO	Yo soy el mismo que llamas, que de las eternas llamas vengo en la forma que vés a tus voces obediente, y dispuesto a tu favor.	170

ROMÁN	¿Qué dices?	
DEMONIO	Pierde el temor, pues amor es tan valiente. Yo soy tu amigo, que soy quien a tu abuelo ha servido de familiar; condolido Román de tu pena estoy. Pero pues de mí te vales, pierde la desconfianza, que, o lograrás tu esperanza, o a los Reynos Infernales* faltará el poder, la ciencia, la industria, el arte y engaño.	175 180 185
ROMÁN	Si al inevitable daño de esta amorosa dolencia <i>Aparte</i> das fin, detestable medio es, al que me determino; mas si del Cielo me vino la desdicha y no el remedio, ¿en qué dudo? una amistad eterna hallarás en mí y en el mundo sólo a tí adoraré por Deidad.	190 195
DEMONIO	Pues con recíproco pacto nos obligamos los dos, tú a adorarme a mí por Dios y yo, igualando el contrato a cumplirte este deseo, y hacer que de Aldonza goces y que obedezca a tus voces todo el Reyno del Leteo. Riqueza, honor y opinión de noble y sabio he de darte; y tras de todo librate del poder y la opresión de las justicias, de suerte que te valga mi amistad eterna felicidad en la vida, y en la muerte.	200 210

	Pues si mi amigo leal hubieras sido en el mundo* te trataré como tal.	215
ROMÁN	Pues con esas condiciones me pongo ya en tu poder.	
DEMONIO	Atiende a lo que has de hacer para que tus pretensiones consigas; tú has de mudarte para no ser conocido, el nombre; (que concedido* me es a mí desfigurarte, ofreciendo en lo visible a los ojos otro objeto, ya que el natural sugeto alterar no me es posible). Con esto entrarás en Deza e indicios darás de que eres hombre ilustre; dí que quieres disimular tu nobleza. Y para hacerte opulento en riquezas y opinión, y disponer la ocasión a tu enamorado intento, Médico te has de fingir, que de él necesita Deza.	220 230 235
ROMÁN	¿Cómo podrá mi rudeza, si ni leer ni escribir jamás supe, acreditar esa invención?	240
DEMONIO	Yo al oído lo que el Físico ha sabido más docto, te he de dictar. Y pues no son a mi ciencia Angélica reservadas,* yerbas te daré adecuadas a sanar cualquier dolencia. Con esto y con los engaños que según las ocasiones,	245

	tracen nuestras invenciones verás el fin de tus daños.	250
ROMÁN	Impide pues, a Don Juan, con Aldonza el casamiento, antes que logre su intento.	
DEMONIO	Yo te lo ofrezco, Román; que de tal suerte los ojos de Aldonza inficionaré al mirarle, que le dé una vista, mil enojos.	255
ROMÁN	Pues ya en todo te obedezco.	260
DEMONIO	¿Qué nombre te has de poner? y advierte que no ha de ser de Cristiano, que aborrezco sus ecos.	
ROMÁN	Pónmele tú.	
DEMONIO	Demodolo desde aquí te nombra[s].	265
ROMÁN	El tuyo me dí.	
DEMONIO	Yo me llamo Belcebú. Y con esto ven, amigo, para que el pacto confirmes, donde con tu sangre firmes lo que has tratado conmigo.	270
ROMÁN	Vamos.	
DEMONIO	Tu lascivo ardor verás presto satisfecho.	
ROMÁN	Tanto han podido en mi pecho codicia, ambición y amor. <i>Vanse</i> <i>Salen Don Juan, Tristán, y Don Pedro,</i> <i>de Ciudad</i>	275
PEDRO	Ya primo, estaréis contento pues Aldonza, no obligada sólo, pero enamorada, corresponde a vuestro intento.	

TRISTÁN	No pienso yo que agradó Narciso a la ninfa más.	280
JUAN	¿Estoy loco!, ¿quién jamás tal belleza mereció?	
PEDRO	En ella las gracias todas el Cielo quiso copiar; y a Dios; que voy a sacar galas para vuestras bodas. <i>Vase</i>	285
TRISTÁN	¿Qué vestido piensas darme para estas fiestas, señor? Que yo también con Leonor tengo de matrimoniarme.	290
JUAN	A tu voluntad está la tienda del mercader.	
TRISTÁN	¿Cuándo, fortuna, he de ser venturoso? ¿Cuánto va, que si lo voy a sacar, según nací desdichado, o el mercader ha quebrado, o tú no te has de casar?	295
JUAN	Calla, ¿cómo puede ser, si Aldonza ya lo desea, ni que mi esposa no sea, ni que quiebre el mercader, siendo tan rico?	300
TRISTÁN	Porque es mi fortuna tan avara, que si en zapatos tratara nacieran todos sin piés. Un amo que tuve yo, dijo, estando ya espirando: "a Tristanillo le mando..." y al momento mejoró. Pero mi suerte colijo que se engañó; que en teniendo más aliento, prosiguiendo, "mando a Tristanillo, dijo,	310
		315

	que al punto que muera yo, le pague todo el dinero, que me debe, a mi heredero", y en diciéndolo, espiró.	
JUAN	Pues con tales desengaños no te he de hacer bien jamás.	320
TRISTÁN	Quiéreme mal, y verás como vives dos mil años.	
JUAN	Ya sale Aldonza, Tristán.	
TRISTÁN	Dí, señor, la que te adora.	325
	<i>Sale Aldonza y Leonor</i>	
LEONOR	Aquí está Don Juan, señora.	
ALDONZA	¿Qué dices? ¿éste es Don Juan?	
LEONOR	¿En qué lo has desconocido?	
ALDONZA	O tú te engañas, o a mí me engañó cuando lo ví, o tengo el seso perdido.	330
LEONOR	Lo postrero, es lo que creo: ¿qué has visto en él, que te asombre?	
ALDONZA	¿Don Juan puede ser un hombre tan mal tallado y tan feo? El que yo he visto, el que quiero, el que espera ser mi esposo, es gallardo y es airoso; este es desairado y fiero.	335
LEONOR	¿Qué dices? ¿Estás sin seso? ¿Hay algún galán en Deza que a su talle y gentileza pueda igualar?	340
ALDONZA	Y aun por eso me afirmo en que no es Don Juan.	
LEONOR	¿Hay locura más extraña? Y dime, el que le acompaña ¿no es su criado Tristán?	345

ALDONZA	Sí.	
TRISTÁN	¿Qué temes? ¿Qué contrario embistes?	
JUAN	Verla tan bella me acobarda.	
TRISTÁN	Aguarda que ella te saque por el Vicario.	350
LEONOR	Ya llega, ahora verás cual de las dos se ha engañado. O está loca o se ha mudado. <i>Ap.</i>	
ALDONZA	O estoy ciega o tú lo estás.	355
JUAN	¿Cuándo bella Aldonza, harán nuestras bodas venturoso al que solo en ser tu esposo funda su gloria?	
LEONOR	¿Es Don Juan? <i>Al oído a Aldonza</i>	
JUAN	¿Cuándo el alma que te adora con tan deseada unión, en dichosa posesión se verá?	360
LEONOR	¿Es Don Juan, señora?	
JUAN	Advierte mi bien que están juzgando las ansias mías eternidades los días.	365
LEONOR	Dí ahora que no es Don Juan.	
ALDONZA	Don Juan es, al fin; ¿qué es esto? ¿qué puede ser? o venía cuando otras veces le veía tan aliñado y compuesto que las faltas ha podido encubrir, que ahora veo, o me engañaba el deseo, o después acá he tenido algún furioso accidente	370
		375

con que se ha desfigurado
o por dueño, me ha cansado;
que se juzga diferente,
el que se teme marido, 380
que el que se estimó galán.

JUAN ¿No me respondéis?, Tristán,
¿qué es aquesto?

TRISTÁN Mi vestido.

JUAN Señora, ¿qué novedad
es ésta, Leonor?

LEONOR No sé. 385

Si puedo lo enmendaré. *Ap.*
Pienso, que una enfermedad,
que en el corazón padece
y ha muy poco que le ha dado
este disgusto ha causado 390
que vuestro amor no merece.

Que siempre que lo ha tenido
aunque libre del dolor,
del melancólico humor
vuelve a cobrar el sentido.* 395

Es tan turbado y confuso
que por gran rato no entiende,
y la pasión le suspende
de las potencias el uso.

Yo apostaré que hasta ahora, 400
Don Juan ni os ha conocido,
ni palabra os ha entendido.
Mira que es Don Juan, señora,
quien te habla.

ALDONZA ¡Estoy perdida! *Ap.*

JUAN ¡Qué enfermedad tan cruel! 405

ALDONZA No me casara con él
si me importara la vida.

JUAN Bella Aldonza, gloria mía,
si cuantas piedras cordiales*
en regiones Australes 410

el ligero ciervo cría.
Si cuanto persiana yerba*
y odorífero semnion,
aplicado al corazón,
de pasiones lo preserva. 415

Si cuanta perla luciente,*
cuanto purpúreo coral,
antídotos de ese mal,
engendra el mar y el oriente,
alegrarte pueden, tantas 420
me permite que te ofrezca,
que al mundo todo empobrezca
para enriquecer tus plantas.

ALDONZA Señor Don Juan.

LEONOR Ya ha cobrado,
pues habla, su entendimiento. 425

ALDONZA Ni sin salud hay contento,
ni alegría con cuidado.
Yo me siento de tal suerte
sujeta a melancolía,
que no hay para mí alegría, 430
sino acercarme a la muerte.

Y así, es bien que el casamiento
dilate hasta mejorar,
que poco puede durar
accidente tan violento. 435

Y entretanto sólo os pido,
que el visitarme, Don Juan,
excuseis, que sois galán
hasta ahora, y no marido. *Vase*

TRISTÁN Leonor ¿qué ocasión ha hecho
en Aldonza tal mudanza? 440

LEONOR ¿Qué pensamiento lo alcanza?
Algún demonio, sospecho,
por lo que mis ojos ven,
que anda Tristán, por aquí. 445

TRISTÁN ¿Y hay demonio para tí?
¿Haste mudado también?

LEONOR	Forzoso ha de ser mudarme, si no se casan los dos. <i>Vase</i>	
TRISTÁN	Nunca, Leonor, me dé Dios otro mal, que no casarme. ¡Ah, señor! ¿Qué suspensión es esa? ¿Estás persuadido, que ha causado mi vestido este mal de corazón? "Tristán, ¿cómo puede ser, si Aldonza ya lo desea, ni que mi esposa no sea, ni que quiebre el mercader, siendo tan rico?" Ya es clara del mercader la ventura, que a ser firme esta hermosura era fuerza que él quebrara.	450 455 460
JUAN	No puede, no puede ser, que Aldonza se haya mudado, del corazón la ha obligado la dolencia a proceder con tan extraña esquivaza. Que si de mí se agradó, si contenta el sí me dió, si yo adoro su belleza. Si soy el mismo que fuí, si ella es la misma que ha sido, si ni de ofensa, ni olvido se puede quejar de mí, cosas son, que contradicen el crédito a su mudanza.	465 470 475
TRISTÁN	¿Esto ha dicho la esperanza? entran los celos, y dicen: si aunque con mentira sea, le han dicho algún mal de tí, si, después que te dió el sí, en nueva afición se emplea...	480
JUAN	Calla, atrevido.	

TRISTÁN	¿Es error discurrir sin decidir?	485
JUAN	Sí, que ofende el discurrir en agravio del honor.	
TRISTÁN	¿Puede ser?	
JUAN	No puede ser.	
TRISTÁN	¿Qué mujer no se mudó?	
JUAN	No es muger Aldonza, no.	490
TRISTÁN	¡Vive Cristo, que es muger, y se ha mudado, y perdido cuanta afición te tenía!	
JUAN	Pues ¿por qué ocasión podía mudarse?	
TRISTÁN	Por mi vestido, y apostara a que esto es cierto un ojo, a no recelar,* que ella te volviera a amar, porque yo quedase tuerto.	495
JUAN	Necio estás.	
TRISTÁN	Y tú estás ciego; pues en el aspecto triste de Doña Aldonza, ¿no viste que de su amoroso fuego no hay ya, ni aun cenizas frías?*	500
JUAN	Tú quieres matarme.	
TRISTÁN	Quiero, señor, no ser lisonjero.	505
JUAN	Vive Dios, pues que porfías, y gustas de mi pesar, si no es cierta su mudanza, y se cumple mi esperanza, que a palos te he de matar.	510
TRISTÁN	Con eso, si los regalos de Aldonza has de conseguir.	

Sale Leonor con manto

LEONOR	Albricias vengo a pedir.	
TRISTÁN	¡Mira lo que obran los palos!	515
JUAN	¿De qué, Leonor?	
LEONOR	Al instante, que desconsolado y triste de la presencia partiste, Don Juan de tu hermosa amante,* de todo punto cobró su acuerdo, y enternecida, amorosa y condolida de tu pena, te escribió los favores y regalos que en este papel verás.	520 525
JUAN	¿Ves, Tristán, qué necio estás?	
TRISTÁN	¿Ves cuánto pueden mis palos?	
JUAN	Por nueva tan venturosa, te dá en albricias mi amor esta cadena.	
TRISTÁN	Leonor, ya no puedes ser mi esposa.	530
LEONOR	¿Por qué?	
TRISTÁN	Porque yo no fuera desdichado; a merecer hermosa y rica mujer.	
JUAN	Calla, que ya, aunque no quiera tu fortuna, pienso hacerte venturoso, y el vestido mejorar, que he prometido.	535
TRISTÁN	Tente, señor, que es perderte.	
	<i>Lee don Juan</i>	
JUAN	“Si os dí nombre de marido, ya es fuerza, por no matarme, revocarlo, no casarme.” ¿Qué es aquesto?	540

TRISTÁN	Mi vestido.	
LEONOR	¿Cómo dice?	
JUAN	¿Dónde hay pena que iguale con mi pasión?	545
TRISTÁN	¿Estos los favores son? Vuelve, Leonor, la cadena.	
LEONOR	Vuelve, Don Juan, a leer,* que el papel me cayó a mí, Aldonza, y no dice así.	550
JUAN	Sí dice.	
LEONOR	No puede ser.	
<i>Lee D. JUAN</i>	“Si os dí nombre de marido, ya es fuerza, por no matarme, revocarlo, no casarme.”	
LEONOR	O el seso todo he perdido o algún demonio a porfía trueca las letras así, que yo misma se le oí, y tal razón no decía.	555
JUAN	Con industria lo habrá hecho para engañarte, Leonor, que viéndote en mi favor, aquel riguroso pecho trocó el sentido al papel, porque si tú lo entendieras es cierto que le impedirias resolución tan cruel. Elo es cierto; yo he perdido el bien que no merecí.	560 565
LEONOR	Prosíguele.	
JUAN	Dice así: <i>Lee</i> “De mi mal ha procedido la esquivaza y novedad, que disculpar es tan justo pues no parta con el gusto* su imperio la enfermedad.	570 575

	Doña Aldonza de Meneses.” Leonor, tan clara razón no admite interpretación. Y aunque tú misma le oyese lo contrario, esto que leo, viene de Aldonza firmado, y es cierto que se ha mudado.	580
LEONOR	Yo lo miro, y no lo creo. Dame el papel, que estoy loca y corrida, de qué a mí, ya que te la rompa a tí me trate con fé tan poca. <i>Vase</i>	585
TRISTÁN	¿Y la cadena? Voló, tú has hecho un gentil empleo. <i>Aquí sale Félix, y oye a Don Juan</i>	
JUAN	Bien lo debo a su deseo, cuando a sus efectos no. ¡Pluguiera a Dios redimiera lo menos del mal, que lloro, con cuanto rubio tesoro produce la Indiana esfera!	590 595
FÉLIX	¿Qué escucho? ¿Cuando es mi intento pedir a Don Juan, hermano de mi Teodora, su mano en albricias del contento de su cumplida esperanza se lamenta? ¡Plega a Dios, que no nos dañe a los dos igualmente una mudanza! ¿Qué es esto Don Juan?	600
JUAN	<i>Amigo,</i> sucesos de un desdichado; Doña Aldonza se ha mudado.	605
FÉLIX	¿Qué decís?	
JUAN	¿De lo que digo dudáis, cuando es en mi daño?	

FÉLIX	¿Y qué ha sido la ocasión?	
JUAN	Cierto mal de corazón, según dice, tan extraño que de gusto, y aún de seso la priva.	610
FÉLIX	¿Hay desdicha igual? <i>Ap.</i> Quiera Dios que vuestro mal estribe, Don Juan, en eso; porque un médico extranjero ha venido; a cuya ciencia no hay reservada dolencia; llevádsela, que yo espero no sólo que libraré de ese mal su corazón, pero que de su pasión la causa conocerá.	615 620
TRISTÁN	¡Oh médico celestial!	
FÉLIX	Callaré mi pretensión <i>Ap.</i> hasta mejor ocasión que un triste no es liberal.	625
JUAN	¿Que es tan sabio?	
FÉLIX	<i>Eslo de suerte</i> que por los pulsos y aspectos penetra hasta los secretos de la vida y de la muerte.	630
TRISTÁN	¿Qué adivina el extranjero por los aspectos, señor? mátenme, si este doctor no fuere un gran embustero.	635
FÉLIX	Con obras se acreditó, que no con palabras solo.	
TRISTÁN	¿Y llámase?	
FÉLIX	<i>Demodolo.</i>	
TRISTÁN	Miren, si el nombre buscó famoso, por lo exquisito, por lo extraño, provocante;	640

	porque dé al vulgo ignorante la novedad apetito.	
JUAN	Félix, toda mi esperanza pongo yo en este doctor: a mí me cure de amor, si a Aldonza no de mudanza. Busquémosle.	645
FÉLIX	De él espero el fin que tu amor desea.	
TRISTÁN	Yo, que su gualdrapa sea la tumba de su dinero. <i>Vase</i> <i>Sale Aldonza</i>	650
ALDONZA	¡Cielos! ¿Qué vario accidente causa los males que lloro? ausente a Don Juan adoro, y lo aborrezco presente. La postrer vez que lo ví disforme me pareció, y luego que se ausentó, reina ya su amor en mí; poniéndome, porque muera a los ojos la memoria, la nunca igualada gloria, que hallé en su vista primera. ¿Quién vió tan nuevo furor? ¿y quién tan loco accidente que muera, estando presente, y viva, ausente, el amor? Leonor...	655 660 665
	<i>Sale Leonor con manto</i>	
LEONOR	Vengo tan corrida de que me hayas engañado con el papel que me has dado, que no olvidaré en mi vida este agravio.	670
ALDONZA	No te entiendo.	

LEONOR	¡Bueno es leerme el papel, fingiendo que llevo en él a Don Juan la vida, siendo la sentencia de su muerte! ¡No supiera yo leer! ¡Malhaya el hombre ó mujer, que dá de su humilde suerte indicios con no saberlo!	675 680
ALDONZA	¿Qué dices? Muestra y verás, Leonor que engañada estás.	
LEONOR	¿Qué importa si has de leerlo conforme a tu voluntad?	
ALDONZA	Si con mi vida aseguro tuve celo, yo la juro de leerle la verdad. <i>Lee</i> "Si os dí nombre de marido, ya es fuerza, por no matarme, revocarlo no, casarme. De mi mal ha procedido la esquivaza, y novedad que disculpar es tan justo pues no parte con el gusto su imperio la enfermedad." ¿Esta la sentencia ha sido de muerte?	685 690 695
LEONOR	¿Hay tal confusión? las mismas palabras son, y no es el mismo sentido. ¿En qué estará? ¿Hay tal tormento como ser de ingenio rudo? ¿A qué nació, quien no pudo merecer entendimiento? Pues muy contrario sentido Don Juan al papel ha dado, con que se ha desesperado tanto, como yo corrido.	700 705

ALDONZA	Misterio hay, Leonor, en esto y a lo que puedo entender, algún divino poder a nuestras bodas opuesto. Mas dime, por vida mía, ¿Qué te pareció Don Juan?	710
LEONOR	Tan de buen gusto y galán, que envidiarle el sol podía.	715
ALDONZA	¿Cómo es posible que al verle sóla a mí me cause enojos? pues si estuviera en mis ojos el defecto ¿había de hacerle sólo a Don Juan mi accidente, un agravio tan cruel, pues a nadie, sino a él miro de sí diferente? No lo entiendo.	720
	<i>Sale Tristán</i>	
TRISTÁN	Mi señor tan enfermo de tu mal, que está más que tú mortal, te trae, señora, un doctor. De cuya infalible ciencia huye medrosa la muerte, y los dos ya para verte sólo aguardan tu licencia.	725 730
ALDONZA	Entren: ¿por dicha mi amor hallará de tando daño en Don Juan el desengaño, o el remedio en el doctor?	735
	<i>Salen Don Juan, Román de Doctor, galán, y el Demonio de platicante</i>	
JUAN	Aldonza, con el cuidado de vuestra indisposición, mi abrasado corazón el remedio ha procurado. El señor doctor, que os viene	740

	a visitar, no de humano, de médico soberano la fama y las obras tiene. Decid vuestro mal, que creo que tendrá fin la dolencia, si alcanza poder la ciencia, y ventura mi deseo.	745
ALDONZA	¿Ay triste de mí, Leonor! mi mal crece de hora en hora.	
LEONOR	¿Qué sientes?	
ALDONZA	Don Juan ahora me ha parecido peor. ¿Qué narices!	750
	<i>Aparte con Román</i>	
DEMONIO	El objeto falso, que ofrezco a sus ojos es Don Juan, la causa enojos, y se queja de su efecto Aldonza.	755
ROMÁN	Dime ¿No fuera mi pretensión más segura, si el hechizo en la hermosura de Aldonza lo mismo hiciera, que en Don Juan, porque él viniese a aborrecerla también?	760
DEMONIO	No, Román, no te está bien; porque si él la aborreciese, ni cuidara de su mal, ni te hubiera menester; y el amarla le ha de hacer contigo tan liberal, que goces de su riqueza gran parte, y no es de tu intento el más leve fundamento, para alcanzar la belleza de Doña Aldonza.	765 770
ROMÁN	Bien dices.	

DEMONIO	Lo más cierto es, que pretendo <i>Ap.</i> que Don Juan pierda, sintiendo los sucesos infelices de tu amor, el sufrimiento* con que a delitos e injurias le precipitan las furias de su celoso tormento. ¿qué aguardas?	775
ROMÁN	¿Has ya mudado lo visible en mí?	780
DEMONIO	No fuera, si alguno te conociera poderoso mi cuidado. No temas.	
JUAN	Yo la he perdido, <i>Ap.</i> con gran disgusto me mira.	785
TRISTÁN	Ella se queja, él suspira, y yo lloro mi vestido.	
ROMÁN	Si de las manos confiero las líneas, con las señales del rostro, de vuestros males, señora, entender espero la verdadera ocasión.	790
TRISTÁN	Señor doctor, no quisiera que esta cura adoleciera* de la santa Inquisición.	795
JUAN	Calla necio.	
TRISTÁN	No me vayas a la mano, porque he oído decir, que está prohibido adivinar por las rayas. Y yo soy, aunque me vés, en la demás tan humano, un Católico Cristiano, testarudo aragonés. Y no tiene el mundo aceros iguales a mi coraje,	800 805

	para impedir el ultraje de mi Dios y de mis fueros. Pues tan sin dicha nació, que siendo el más inocente, se escapará el delincuente, y me prenderán a mí.	810
ROMÁN	Por docto, tengo permiso para valerme de tales conjeturas y señales. Que la Inquisición no quiso prohibir tan milagrosos misterios, sino a ignorantes, que con arte semejantes dan luego en supersticiosos.* Pero yo, que con la ciencia física llego a alcanzar lo que ellas pueden mostrar, de usallas tengo licencia. Mandadle, señor Don Juan, dejarnos, que es peligroso un testigo escrupuloso siendo ignorante.	815 820 825
JUAN	Tristán vete al punto.	
TRISTÁN	Bien hacéis en recelaros de mí, que la leva os entendí. <i>Vase</i>	830
ROMÁN	Presto me lo pagaréis. <i>Ap.</i> Dadme el pulso. ¡Oh nieve pura, cómo sois fuego de amor!	
JUAN	¡Ah! ¡No fuera yo el doctor!	
ROMÁN	Libre estáis de calentura. Así lo estuviera yo; <i>Ap.</i> alza el rostro; ¡Ay de mí! <i>Ap.</i> cuello hermoso, el Cielo en tí todo su poder mostró. Dadme la mano, en que adora <i>Ap.</i> cinco saetas mi amor.	835 840

Rehusa ella

- ALDONZA ¿La mano?
- JUAN El señor doctor se entiende; dadla señora.
- Tómale la mano izquierda*
- ROMÁN Su virtud le comunica a la izquierda el corazón; y así, por su indicación sus sentimieritos publica. Con ella apretad la mía, que la fuerza quiero ver que tiene. 845
- LEONOR No he visto hacer jamás tal anatomía. *Ap.* 850
- ROMÁN Apretad.
- JUAN ¿Es al intento* importante? Ya me dan celos estas experiencias. *Ap.*
- ROMÁN Los misterios de las ciencias son muy ocultos, Don Juan. Escuchadme, y os diré, por no advertirla, en secreto de esta experiencia el efecto Con esto dilataré la gloria que estoy mirando. *Ap.* 855
- Habla a Don Juan como recatándose de que lo oiga Aldonza, y nunca deja su mano*
- En la relación que hiciere, es forzoso que se altere su corazón, en tocando la causa de su pasión. Y yo le he de conocer; porque en la fuerza ha de haber aumento o disminución. Y haciendo luego juicio, 860
- 865

- según la quiromancia, física y fisonomía, tendré verdadero indicio de la secreta ocasión de su mal, y aplicaré el remedio, con que os dé su mudanza admiración. 870
- JUAN ¿Qué sutil Filosofía!
- ALDONZA ¿Has advertido Leonor, qué buen talle de doctor?
- LEONOR ¿Extraña es su bizarría! 880
- ROMÁN Haced lo que os he advertido, hermosa Aldonza.
- ALDONZA Yo siento lesión de mi entendimiento, turbación en mi sentido, siento inconstante deseo, frágil memoria, de modo que juzgo diverso todo de lo que ví, lo que veo. 885
- ROMÁN Basta, que ahora tocastes al punto; la alteración dió la mano al corazón, que en la fuerza desmayastes. 890
- ALDONZA Dice verdad; peregrino es el médico.
- LEONOR ¿Hay tal cosa! ciencia tiene milagrosa. 895
- JUAN Entendíolo; él es divino: que aborrecer fácilmente sin causa, a quien ha querido, muestra que le ha parecido después acá indiferente. 900
- ROMÁN Señora, ya yo sospecho vuestro mal; hechizos son los que en vuestro corazón

sino yo, lo ha de curar.
Mas pues las llanezas mías
culpáis, buscad quien dilate
su enfermedad, y la mate
con purgas y con sangrías.

975

Vuelve las espaldas

ALDONZA Aguardad.

ROMÁN Con esto quiero *Ap.*
mi estimación aumentar;
él mismo me ha de llamar
y costarle su dinero.

980

Vanse Román y el Demonio

ALDONZA Volved; fuése: ¡todo así
se conjura en afigurarme!

LEONOR ¡Que se fuese sin decirme
la buenaventura a mí!

ALDONZA ¿Esta, Don Juan, es fineza? *
¿esto debo a vuestro amor?
¿celos formáis de un dolor?
Eraos ya la sutileza
de su ingenio tan pesada,
temiendo, si prosiguiera,
que del todo descubriera
que estoy de vos hechizada?

985

990

JUAN ¿De mí, Aldonza?

ALDONZA Caso es llano
¿quién, sino vos, desconfía
de mi amor? ¿quién pretendía
asegurarse mi mano
sino vos? ¿en quién mirais,
lo que ha obrado en mí el hechizo
sino en vos, si bien no hizo
la operación que intentáis?
Pues que trocando la acción
por dicha me perderéis,
con lo que intentado habéis
asegurar mi afición.

995

1000

Y tras de hacerme, con medio
tan injusto, tanto daño,
¡por encubrir vuestro engaño,
me quitáis a mí el remedio!

1005

JUAN Aldonza, jurar os quiero...

ALDONZA No por eso me aseguro,
que también dará en perjuro
quien ha dado en hechicero.

1010

JUAN ¡Hay tal rabia! ¡He de perder
la vida con la paciencia!

ALDONZA No me mintais inocencia.
Lo que importa es deshacer
el daño, y hacer que vuelva
a remediarlo el doctor;
y mientras no, vuestro amor
no espere que me resuelva
a las bodas que desea;
que obra contra vos de suerte
el hechizo, que la muerte
no me parece tan fea.

1015

1020

LEONOR Declaróse.

JUAN Aldonza mía,
sólo por satisfaceros
el médico he de traerlos,
si cuanta riqueza envía
la oriental región, me cuesta.

1025

ALDONZA Hacedlo, y no me veáis
primero que de él sepáis,
que estoy menos indispueta.

1030

JUAN ¡Eso más!

ALDONZA Don Juan, no os pese,
que a vos importa.

JUAN ¿Quién
se vió a las puertas del bien,
que como yo, le perdiese? *Vase*

1035

LEONOR Rabioso vá.

ALDONZA

Y yo, Leonor,
quedo confusa, pensando,
que de Don Juan voy sanando,
y enfermando del doctor.

1040

[Fin de la jornada primera]

JORNADA SEGUNDA

Salen Román, Don Juan y el Demonio

- ROMÁN
Haber conmigo mostrado
tanta liberalidad
conociendo la verdad
de mi intento y mi cuidado,
me ha obligado a visitar
otra vez a Aldonza, y creo
que he de lograr mi deseo...
Porque la pienso gozar. *Ap.*
Que presto la habéis de ver
libre de aquella pasión
que en su amante corazón
tal mudanza pudo hacer. 1045
- JUAN
¿Son, al fin, señor Doctor
hechizos la causa de ella?
- ROMÁN
O no hay en el cielo estrella,
ni en el sol hay resplandor.
Mas ni os aflija, ni espante,
que, como me habéis pedido,
para saber quién ha sido
vuestro ofensor, y su amante,
he levantado figura.*
Pero advertid, que estas son
cosas, en que la opinión
y la quietud, se aventura.
Y si de lo que de ella infiero
os tengo de declarar,
palabra me habéis de dar,
como noble Caballero,
pues que os sirvo, del secreto;
que por nadie, vive Dios,
lo hiciera, sino por vos. 1060
- JUAN
Como quien soy os prometo,
fuera de que os dejaré 1065
- JUAN
Como quien soy os prometo,
fuera de que os dejaré 1070

	hoy, por lo que os he cansado, liberalmente pagado, que el secreto guardaré contra que pierda el honor y la vida.	1075
ROMÁN	Pues, Don Juan, todos los astros os dán*	
	<i>Saca el papel de una figura levantada y habla mirando a él</i>	
	en amistad y en amor fortuna adversa, y me obligo a asegurar, que os ha hecho todo el daño el falso pecho de vuestro mayor amigo.	1080
JUAN	Don Félix es el mayor.	1085
ROMÁN	Las señas os puedo dar de él, pero no señalar la persona; es de color trigueño, y es de mediana estatura y voz suave; ni bien sutil, ni bien grave. Goza la estación lozana de su juventud, y tiene negra la barba y cabello.	1090
JUAN	Basta, para concedello, que cuanto dices conviene con las señas claramente de Félix.	1095
ROMÁN	El declararos celoso, antes de informaros, será acción poco prudente. Velad; y pues confiado de que vos lo estáis está, en su descuido hallará la verdad vuestro cuidado. Y voime, Don Juan, que es hora de ver mis enfermos.	1100 1105

JUAN	Solo quiero saber, Demodolo, si la que mi pecho adora, según vuestra Astrología, ¿corresponde a quien me ofende?	1110
ROMÁN	Tanto en su afición se enciende, cuanto en la vuestra se enfría. <i>Aparte Román y el Demonio</i>	
DEMONIO	Loco queda.	
ROMÁN	Su furor con Félix le precipite, y su discordia me quite tan fuerte competidor. Que más seguro pretendo con su ausencia o con su olvido, y queda también perdido matando como muriendo.	1115 1120
	<i>Vanse Román y el Demonio</i>	
JUAN	¿Es posible, que haya sido Félix amigo traidor? Pero las fuerzas de amor ¿qué obligación no han rompido? ¿Puede engañarse la ciencia, y mentir las Astrología?	1125
	Sí; mas la desdicha mía me niega esta contingencia. Sombra seré, por los cielos, de su vida y sus acciones; argos serán mis pasiones, y linceos serán mis celos. Y si me ofende, ha de ver en su muerte mi venganza; que a quien pierde esta esperanza, ¿qué le queda que perder?	1130 1135
	<i>Sale Don Félix</i>	
FÉLIX	Si es cierto que la amistad hace de dos almas una,	

- cierto es que en vuestra fortuna
tengo, Don Juan, la amistad. 1140
Dadle pues, a mi cuidado
una nueva venturosa:
¿qué hay de vuestra prenda hermosa?
Demodolo ¿Ha afirmado
en que nace su cuidado* 1145
de su perdicioso encanto?*
- JUAN
¡Ah, cielos! No ayuda tanto *Ap.*
la amistad, sino el amor.
Quiero engañarle y fingir
que soy ya dichoso amante; 1150
que con esto en el semblante
el pecho ha de descubrir
Don Félix; el accidente
que la mudanza causó
de Doña Aldonza, pasó 1155
como exhalación ardiente.
Que por ser de lo violento
tan breve la duración,
volvió a su antigua afición
fácilmente el pensamiento. 1160
Muy presto la norabuena
me daréis de mi alegría.
- FÉLIX
Dezid, Don Juan, de la mía,
pues no era menor mi pena.
Si declararte codicias *Ap.* 1165
esta es Félix, la ocasión
de tu abrasada pasión
pide el remedio en albricias.
Atrévete, que el acento*
jamás avariento ha sido. 1170
- JUAN
Por Dios, que se ha suspendido; *Ap.*
mal se encubre el sentimiento.
- FÉLIX
Si nuestra firme amistad
me puede dar confianza
a una atrevida esperanza,
Don Juan, licencia me dad 1175

- para poder declararos
mi intento.
- JUAN
Tanto agraviáis
mi amistad, cuanto dudáis
que nada puedo negaros. 1180
- FÉLIX
La hermosa Doña Teodora,
vuestra hermana, en quien amor
cifra su gloria mayor,
si por bella me enamora,
por sangre vuestra me obliga 1185
a que en albricias del bien
de haber vencido el desdén
de vuestra amada enemiga,
os pida su blanca mano,
pues nadie puede fundar 1190
su esperanza ni valor
a cielo tan soberano
con más alas que yo vuelo.
Merezca, pues, que en un día
vuestra ventura y la mía
celebre y envíe el suelo. 1195
- JUAN
Ved si ha obrado mi ficción; *Ap.*
no es amor, sino venganza
de su perdida esperanza
la causa de esta intención. 1200
Que no haberla declarado
hasta ahora, que he fingido,
que soy de Aldonza querido,
indicio evidente ha dado
de que este medio escogió, 1205
con que su desdén castigue
porque con celos la obligue
lo que con hechizos no.
- FÉLIX
Don Juan ¿de qué os suspendéis?
¿no admitís mi pensamiento? 1210
- JUAN
Antes, Félix, el contento
de la merced que me hacéis,
con razón me ha suspendido.

	Luego propondré a mi hermana vuestro intento, y lo que gana con tan principal marido. Y si admite, como espero, nueva de tanta alegría, sin que aguardéis a la mía, hacer vuestra boda quiero. Así pretendo probar <i>Ap.</i> la verdad de su intención.	1215
FÉLIX	No, Don Juan, que no es razón que Félix llegue a alcanzar tanta dicha, sin que vos la vuestra alcancéis también; que el bien para mí no es bien, si no es común a los dos. Fuera de que no sería bien pensado, duplicar los gastos, por no aguardar a hacerlos un mismo día.	1225 1230
JUAN	¿Ya quién duda que es venganza <i>Ap.</i> de Aldonza el fin de este intento, pues resiste al casamiento hasta perder su esperanza, con verme en la posesión de su mano? ¡Ah, cielo santo! ¿cómo se refrena tanto mi ofendido corazón?	1235 1240
FÉLIX	Don Juan ¿qué determinais?	
JUAN	Asegurarle conviene: <i>Ap.</i> quien más voluntad no tiene que la vuestra ¿qué dudais que hará vuestro gusto?	
FÉLIX	Hablad	1245
JUAN	luego a la bella Teodora. Ni vuestras partes ignora, ni dudo su voluntad.	

FÉLIX	Si la merezco, daréis la vida al mayor amigo.	1250
JUAN	Y a mi mayor enemigo <i>Ap.</i> la muerte, si me ofendéis. <i>Vanse por diferentes partes.</i> <i>Sale Román y el Demonio</i>	
ROMÁN	¿Por qué dilatas mi gloria? tu amistad y tu poder ¿qué sirven, si no he de ver tan deseada victoria?	1255
DEMONIO	Román, la amistad enfrena al poder, porque si usara de él, tus artes publicara, y te expusiera a la pena. Por esto, con tal templanza has de remediar tu mal, que parezca natural el triunfo de tu esperanza. Usa de la industria, en tanto que provechosa te fuere; y en lo que ella no valiere recurrirás al encanto.* Por todas partes camina felizmente tu deseo, pues por los efectos veo, que cuanto Aldonza imagina, es sólo en la gallardía que en tus partes le he mostrado, y ciega de este cuidado ahora a llamar te envía.	1260 1265 1270
ROMÁN	Sólo acreditar me falta de principal caballero, que este es el medio postrero de alcanzar gloria tan alta.	1275 1280

DEMONIO	Ya la invención conveniente para este fin he trazado. De la Corte se ha ausentado un Don Diego, descendiente de Guzmanes, por no hacer un casamiento a disgusto, porque a su padre era justo que lo trocó, obedecer. Yo trazaré, como crea Aldonza, que este Don Diego eres tú.	1285 1290
ROMÁN	De tanto fuego librarse el alma desea.	
DEMONIO	De su persona las señas finjo yo, para este efecto,* en el engañoso objeto que tú en lo aparente enseñas: mas oye lo que he de hacer, que ya Leonor ha llegado.	1295
	<i>Sale Leonor con manto y pónese a escuchar al paño</i>	
LEONOR	Sólo está con su criado. Desde aquí quiero atender a lo que los dos platican, por ver si averigüo así estas sospechas, que en mí por puntos se multiplican.	1300
DEMONIO	Con esto has de acreditar tu nobleza mentirosa, que Leonor quiere curiosa, lo que hablamos, escuchar.	1305
	<i>Habla recio</i>	
ROMÁN	Comienza.	
DEMONIO	¿Cómo, señor un hombre de tu nobleza quiere ejercitar en Deza el oficio de doctor,	1310

	pudiendo en la corte estar por quién eres, estimado? ¿Cómo no te dá cuidado el sentimiento y pesar de tu padre Don Fernando de Guzmán, el noble viejo, de quien eres claro espejo?	1315
LEONOR	¿Qué es lo que estoy escuchando?	1320
ROMÁN	Todo lo advierto, más es el casarme a mi disgusto, un tormento tan injusto, que me obliga a lo que ves. Por no hacerlo me ausenté, y de lugar en lugar en Deza vine a parar, donde este oficio tomé, por vivir más disfrazado, y porque usarlo podía, como quien Filosofía, y otras ciencias ha estudiado; que si bien fue el aprendellas entonces curiosidad, hoy es ya necesidad a éste fin valerme dellas. Mudé en Demodolo el nombre de Don Diego de Guzmán, con que mis intentos van tan seguros, que no hay hombre que pueda saber quien soy.	1325 1330 1335
LEONOR	¡Quién tal pensara!	1340
ROMÁN	Y tú ves que es tan pródigo interés el que gano, que si voy a este paso, no habrá cuenta que lo sume; con que puedo lucirme, mientras no heredo los cinco mil, que de renta goza mi padre.	1345

LEONOR	¡No es nada! luego ví, que este doctor era noble.	1350
ROMÁN	¿Oye, Leonor?	
DEMONIO	Atenta está y admirada.	
ROMÁN	Prosigue.	
DEMONIO	Todo es verdad; mas según tendrá deseo <i>Alza la voz</i> de hallarte tu padre, creo que hiciera a tu voluntad de tu esposa la elección.	1355
ROMÁN	Que no la tengo imagino; preso está, si libre vino a Deza, mi corazón; si puedo, ha de ser mi esposa la que adoro.	1360
LEONOR	¿Quién será?	
DEMONIO	¿No ves lo mal que te está? que aunque es principal y hermosa, debes aspirar, señor, por tu calidad y hacienda a más soberana prenda.	1365
ROMÁN	¡Qué poco sabes de amor! No hay grandeza que prefiera a la que mi pecho adora.	1370
LEONOR	Mas, si fuese mi señora, ¡qué dicha tan grande fuera!	
DEMONIO	Pues ¿para qué te atormentas? dile quién eres, que es cierto, que alcanzarás por concierto lo que por amor intentas.	1375
ROMÁN	¿Cómo quieres que acredite con ella esta novedad, sin que hacer de la verdad	

	más probanza solicite? Pues haciéndola, es forzoso que se publique mi intento, y mi padre el casamiento me ha de estorbar cuidadoso.	1380
	Fuera de que tanta gloria quiero por mí merecer, que cuando la da el poder, no estima amor la victoria. <i>Sale Leonor</i>	1385
LEONOR	No hay mas que esperar.	
ROMÁN	¡Leonor!	
LEONOR	Doña Aldonza mi señora, a quien ha apretado ahora el melancólico humor, os suplica, que al momento la visiteis. <i>A Román al oído</i>	1390
DEMONIO	Estos son efectos de tu afición aunque disfraza el intento.	1395
ROMÁN	Como debe, se apercibe a servirla mi cuidado. <i>Sale Tristán con un bolsón de dinero</i>	
TRISTÁN	De mi señor, que obligado se te confiesa, recibe, señor, estos cien doblones.*	1400
ROMÁN	Veinte escudos te darán el porte de ellos, Tristán.	
TRISTÁN	Desde el Sur a los Triones* te canten mil alabanzas por cada maravedí,* que de mi fortuna así la primer victoria alcanzas; pues no podrá despintarme	1405

	estos escudos, que están en mi mano.	1410
LEONOR	Ya, Tristán, tienes con qué regalarme.	
TRISTÁN	¿Aun no te has ido? ¡Qué presto, porque mi desdicha arguya, halle quien me disminuya la ventura! Mas ¿qué es esto?	1415
	<i>Vacía el bolsón y son cuartos</i>	
	En cuartos se han convertido los doblones; pues yo fui quien los conté; yo los ví: más mi desdicha ha podido hacer tal transformación.	1420
ROMÁN	Yo no creyera este engaño de vos, Tristán.	
LEONOR	¡Caso extraño! ¿Ahora das en ladrón?	
TRISTÁN	Bueno está; voto a Dios* que por mis ojos los ví, que eran doblones.	1425
ROMÁN	Así atestiguáis contra vos; porque si traéis vellón, y doblones recibisteis vos solamente pudisteis hacer la transformación. Volved pues, por los doscientos escudos, antes, Tristán que sepa el señor Don Juan vuestros bajos pensamientos. Así quiero que empeceis <i>Ap.</i> necio, a sentir el castigo de ser tan libre conmigo. <i>Vase</i>	1430
DEMONIO	Ah Tristán, ¿éstas tenéis? <i>Vase*</i>	1440

LEONOR	Pensé, Tristán, que tuvieras solos, para regalarme, veinte escudos, y obligarme ahora mejor pudieras, que los doscientos empuñas; mas ya no espero tocarlos, que tienes para guardarlos poco amor y muchas uñas. <i>Vase</i>	1445
TRISTÁN	Aun eso más, ¿Quién se ha visto en un lance tan confuso? Mi propia mano los puso en el bolso, y voto a Cristo que eran estos cien doblones de oro fino; algún demonio con tan falso testimonio me solicita ocasiones de desesperar; yo soy quien los conté; yo los ví, ni estaba borracho allí ni aquí tampoco lo estoy.	1450
	<i>Vuelve a vaciar el bolsón y son escudos</i>	
	Pero ¡qué miro! ¿No son doblonos estos que toco? ¡Válgame Dios! ¿Si estoy loco? si, ¿Qué más información, que haberlos allá tenido por cobre, y por oro aquí? pero lo mismo que a mí a todos ha parecido. Que me engaño ahora creo; mas éstos, doblones son, no es sueño, no es ilusión, que por mis ojos los veo. Pues ahora ¿qué he de hacer? que si al doctor se los doy, el delito, de que estoy indiciado, han de creer;* si no se los doy, también.	1455
		1460
		1465
		1470
		1475

	¿Quién vió mayor confusión? y ha quedado por ladrón, sin culpa, un hombre de bien.	1480
	<i>Sale Félix</i>	
FÉLIX	Tristán, ¿qué es eso? ¿Parece que estás disgustado? Ahora que ha de gozar la que adora tu dueño ¿qué te entristece?	
TRISTÁN	Gozar ¿o qué? de su amor muy mal sabéis el estado; nunca tan desconfiado se vió Don Juan mi señor.	1485
FÉLIX	¿Cómo?	
TRISTÁN	Para que lo crea ¿no es probanza suficiente el mandarme expresamente a Aldonza, que no la vea? Mirad cuánto desconfía, pues han podido obligalle los celos, a que en la calle, me mande estar en espía, para averiguar de quien ha nacido su mudanza.	1490 1495
FÉLIX	Nunca más firme esperanza tuvo Don Juan de su bien, si no me quiso engañar.	1500
TRISTÁN	Industria debió de ser, que es treta del mercader que está cerca de quebrar, ostentar más bizarría, porque con eso desmienta las sospechas, que así aumenta el crédito en quien le fía. ¿no veis los competidores, que contra sí despertara Don Juan, si no publicara confianzas y favores?	1505 1510

FÉLIX	Esto no corre conmigo, que amigo soy verdadero.	
TRISTÁN	Para este fin, el primero se ha de engañar el amigo; que engañado, como entiende no serlo, con más fervor el crédito, y el honor del que le engañó defiende jurando una falsedad sin perjurarse, y lo hiciera con tibieza, si supiera que no jura la verdad; demás, que los deseosos como los sarnosos son.	1515 1520 1525
FÉLIX	¡Notable comparación!	
TRISTÁN	Siempre dicen los sarnosos aunque esté en mayor pujanza la sarna, que ya se quita. Así en los que solicita el amor, es la esperanza; que consuelan con engaños ellos mismos su pasión, cuando hay mayor comezón de celos y desengaños.	1530 1535
FÉLIX	Yo, Tristán, he sospechado que Don Juan por excusarme la pena, que ha de causarme con la suya, me ha engañado.	1540
TRISTÁN	Pienso que has dado en lo cierto.	
FÉLIX	Pues vive Dios, que ha de ser* Doña Aldonza su mujer, o verse a mis manos muerto ¿quién dió la injusta ocasión a su mudanza?	1545
TRISTÁN	Escuchad, pues os negó la verdad mi señor, será razón,	

	ya que yo os la declaré, que no lo sepa Don Juan.	1550
FÉLIX	Pues no lo digas, Tristán, que me has visto.	
TRISTÁN	Así lo haré.	
FÉLIX	A Aldonza tengo de ver, <i>Ap.</i> e inquirir este secreto pues hasta que tenga efecto el de Don Juan, no he de hacer con su hermana el casamiento; quizá podrá mi cuidado descubrir quien la ha obligado a que mude pensamiento. <i>Vase</i>	1555 1560
TRISTÁN	A nuestra tema volvamos: ¿qué haremos Tristán, en esto de los doblones, supuesto que la opinión arriesgamos? Mas Don Juan es el que viene ¿qué puedo hacer? A callar me resuelvo, hasta pensar mejor lo que me conviene. <i>Sale Don Juan</i>	1565
JUAN	¿Diste al Doctor el dinero Tristán?	
TRISTÁN	¿Qué diré? Señor, <i>Ap.</i> oye; en casa del doctor hallé a Leonor.	1570
JUAN	Lo primero de todo, Tristán, me di si el dinero recibió.	
TRISTÁN	Mucho aprieta; nunca yo <i>Ap.</i> afirmo lo que no ví. Iba a llamarle Leonor, de parte de su señora.	1575
JUAN	Eso está bien: dime ahora, ¿diste el dinero al doctor?	1580

TRISTÁN	Dille.* <i>Ap.</i>	
JUAN	Responde.	
TRISTÁN	Ya sé <i>Ap.</i> con lo que me he de escusar: Yéndole señor a dar los cien doblones, troqué el bolso que los llevaba con uno de cuartos, mío. Y fué tal mi desvarío (porque de él no me acordaba) temiendo que Demodolo sospechase mal de mí, que avergonzado salí. Y después, estando solo, el bolso de los doblones hallé; mas no me he atrevido a llevarlos, de corrido hasta que con él me abones.	1585 1590 1595
JUAN	Llévalos luego, y ahora dime, ¿quién ha paseado esta calle, o visitado a la que mi pecho adora?	1600
TRISTÁN	Ninguno, de quien tu bien no se pueda confiar, porque sólo he visto entrar a Félix, ahora.	
JUAN	¿A quién?	
TRISTÁN	A Félix.	
JUAN	¿Ah, Santos Cielos! <i>Ap.</i> ¿hablóte o vióte?	1605
TRISTÁN	Señor, ni me habló ni vió.	
JUAN	¿Ah, traidor! <i>Ap.</i> ved si son vanos mis celos. Mataréle aunque ha de hacerme su muerte quedar perdido,	1610

- si a Aldonza pierdo ofendido
vengado quiero perderme. *Vase*
- TRISTÁN ;Con qué pulgas preguntó
si me habló! por si de mí
hubiera sabido aquí 1615
la verdad, que él le negó.
;Mal año! miren si ha sido
la prevención provechosa:
no hay alhaja más preciosa
que ser un hombre entendido. *Vase* 1620
Salen Aldonza, Félix y Leonor
- ALDONZA Mal celebra el descontento
Félix, las fiestas de amor.
Y yo que de este dolor
tan afligida me siento, 1625
no es mucho que la esperanza
de Don Juan, la ejecución
dilata, que es dilación
la que veis y no mudanza.
Y si está en darle la mía,
en daros su hermana a vos 1630
la mano, pedidle a Dios,
Don Félix mi mejoría.
- Sale Don Juan y escucha desde el paño*
- FÉLIX No atribuyáis al dolor
esquiveza semejante,
que el más indispuesto amante 1635
sana, gozando su amor.
Aldonza, viven los cielos,
que hace la mudanza en vos
estos efectos.
- JUAN Por Dios,
que le está pidiendo celos, 1640
persuadido de mi engaño,
a que me ha vuelto a querer.
- FÉLIX Mirad, que aunque en la mujer
no es, señora, caso extraño,

- el mudarse, en las que son 1645
como lo sois, principales,
infaman defectos tales
su nobleza y opinión.
Y habiendo ya vuestros labios
pronunciado el sí, no es justo 1650
hacer, por leyes del gusto,
a las del honor agravios.
- ALDONZA Ya, Félix, os he afirmado
que se ha engañado y mentido
quien ha dicho o entendido, 1655
que mi pecho se ha mudado.
- JUAN ;Satisfacciones le das?
- ALDONZA Con esto podéis dejarme
porque no pienso cansarme 1660
en satisfaceros más.
- FÉLIX Porque ofende quien porfía:
os suplico solamente
que abreviéis, que está pendiente
destas bodas mi alegría.
Vase y encuentra a Don Juan
- JUAN Primero venganzas mías*
os darán muerte, traidor. 1665
- FÉLIX Don Juan, amigo.
- ALDONZA Leonor,
prosigue lo que decías.
- FÉLIX ;Llegáis ahora?
- JUAN Llegué
en este punto; el cuidado *Ap.* 1670
que le dá, si le he escuchado,
en la pregunta se vé.
Disimular lo que he oído
importa, que así aseguro
la venganza que procuro. 1675
;Quién duda, que habréis venido
a pedir a la que adora

	mi abrasado pensamiento, que abrevie mi casamiento por llegar al de Teodora vos más presto?	1680
FÉLIX	Y juntamente con eso, le vine a dar, de que os volviese a estimar, las gracias.	
JUAN	¡Qué diferente <i>Ap.</i> es acusar su mudanza de agradecer mi ventura!	1685
FÉLIX	Pues ocultarme procura <i>Ap.</i> el mal fin de su esperanza no es bien, que por entendido me dé con él de su engaño.	1690
ALDONZA	¿Hay suceso más extraño? ¿Qué gran dicha hubiera sido que fuese ya la querida de Don Diego de Guzmán, cuando sus ojos me dan con el veneno la vida! Decir en la Corte oí que se ausentó; ¿quién creyera que a darme en Deza viniera tan nuevo cuidado a mí? Mas a Madrid es razón escribir, para informarme, que no es cordura arrojarme con liviana información. Y en tanto importa, Leonor, este secreto encubrir, que el verme le han de impedir si saben que no es doctor.	1695 1700 1705
LEONOR	Cuando por tí no callara lo hiciera, porque imagino que Don Diego es adivino y de mi fé se vengara.	1710

FÉLIX	Adiós que os quiero dejar a solas, que los testigos son del amor enemigos. No le quiero avergonzar <i>Ap.</i> con ver de Aldonza el rigor, pues él lo encubre de mí. <i>Vase</i>	1715
JUAN	Sus celos pretende así disimular el traidor ¿Iréme o veréla? ¡Cielos! aconsejadme en tal pena que su desprecio me enfrena cuanto me animan mis celos. <i>Salen Román y el Demonio</i>	1720
ROMÁN	Don Juan ¿qué hacéis?	
JUAN	No os espante el verme aquí, que el temor de Aldonza, y de su rigor, es esta puerta un gigante que el paso me impide.	1725
ROMÁN	Entrad, que quiero ver si en su pecho, cierto remedio que he hecho, causa alguna novedad. <i>Al Demonio aparte</i> La fealdad has de aumentar ahora a Don Juan.	1730
DEMONIO	Sí haré.	
ROMÁN	Quiero que Aldonza le dé causa de desesperar.	1735
JUAN	No espero, que en mi favor Aldonza se haya mudado, que tengo yo averigüado, que es Don Félix el traidor que me ofende.	1740
ROMÁN	Ya vereis en mi verdad mi deseo. <i>Entran</i>	

ALDONZA	Don Diego es este que veo.	
LEONOR	¿Y Don Juan?	
ALDONZA	¿Qué me queréis Don Juan? dejadme, por Dios.	1745
	<i>Cae desmayada en los brazos de Leonor</i>	
ROMÁN	Perdió el sentido.	
JUAN	¡Ay de mí!	
ROMÁN	Bien se echa de ver aquí que al hechizo, contra vos la fuerza le han aumentado.	
JUAN	Es cierto, que el alevoso Don Félix, partió celoso, y de mi engaño obligado, porque le dije, que ya a vuelto Aldonza a quererme, para ganarle y perderme, nuevos conjuros hará.	1750 1755
ROMÁN	Idos, pues, Don Juan, de aquí que mientras presente estéis, ni favor alcanzaréis ni Aldonza volverá en sí.	1760
JUAN	¡Ay tal desdicha!	
ROMÁN	Idos presto.	
JUAN	De vuestra ciencia confío que su remedio y el mío tengo de alcanzar.	
ROMÁN	Supuesto que de su mudanza loca sabéis la ocasión, haced vos lo que os toca y creed, que haré yo lo que me toca.	1765
JUAN	A mí me toca el castigo de Don Félix, el traidor muera, pues es el mayor enemigo, un falso amigo. <i>Vase</i>	1770

DEMONIO	Ya va resuelto a matar a Don Félix.	
ROMÁN	La ventura que pretendo, me asegura si lo llega a ejecutar.	1775
LEONOR	Señora ¿hay pena mayor? señor doctor ¿qué aguardáis, que el remedio no aplicáis a éste tan mortal dolor?	1780
ROMÁN	La fuerza te mostraré de la medicina ahora; deme su mano: ¡Ah, señora!	
ALDONZA	¿Fuese Don Juan?	
ROMÁN	Ya se fué.	
LEONOR	¿Cómo te sientes?	
ALDONZA	Mejor después que se fué, y después que he mirado, como ves, que esta aquí el señor doctor.	1785
ROMÁN	Siendo tan en mi favor el remedio, no dudéis, que salud alcanzaréis; aunque yo voy sospechando que tengo de ir enfermando al paso que vos sanéis.	1790
ALDONZA	¿Hay contagio en el humor que causa mi mal?	1795
ROMÁN	Y tal, que sin pegar vuestro mal, no sanaréis del dolor.	
ALDONZA	¿Y sentís, señor Doctor, que os toca la pena mía?	1800
ROMÁN	Tanto, que apostar podría que nunca con tal exceso os tocó a vos.	

ALDONZA	Y aun por eso siento yo tal mejoría.	
ROMÁN	¿Pensáis pagarme la cura?	1805
ALDONZA	El alma es premio pequeño.	
ROMÁN	No podréis, que tiene dueño.	
ALDONZA	Así tuviera ventura.	
ROMÁN	¿Fáltale a tanta hermosura?	
ALDONZA	¿Qué desventura mayor, que acrecentarme el dolor, quien cura su enfermedad?*	1810
ROMÁN	Si le calláis la verdad, no echéis la culpa al doctor.	
ALDONZA	Dijeralo, si pensara, que estaba en esto mi bien.	1815
ROMÁN	¿Pues de quién lo espera, quien al doctor no se declara?	
ALDONZA	A mi pesar me repara la obligación del recato.	1820
ROMÁN	Decid sólo ¿cómo os mato y os sano, Aldonza?	
ALDONZA	Mi mal curáis, como original, y causáis, como retrato.	
ROMÁN	Enigma es vuestro dolor,* que mi ciencia desanima.	1825
ALDONZA	No os espante, si es enigma, pues lo es también el doctor.	
ROMÁN	Mi confusión es mayor.	
ALDONZA	Entended, pues sois tan sabio, lo que os encubre mi labio.	1830
ROMÁN	El atreverme a entender el pensamiento, es hacer al poder del cielo agravio.	

ALDONZA	Pues yo no he de declararme.	1835
ROMÁN	Pues yo no os he de curar.	
ALDONZA	Aguardad.	
ROMÁN	¿Qué he de aguardar si no queréis confiarme vuestros males?	
ALDONZA	Si a sanarme os obligáis, no os serán ocultos.	1840
ROMÁN	O no tendrán los astros cierto valor.	
ALDONZA	¿Conocéis, señor doctor, a Don Diego de Guzmán?	
LEONOR	Mal año. ¿qué ojos le echó al inocente criado! seguro que ha sospechado que el secreto descubrió.	1845
ALDONZA	¿Qué dudáis?	
ROMÁN	Aldonza, yo soy.	
ALDONZA	¿Vos sois?	
ROMÁN	Soy extranjero, digo, y a este caballero no conozco.	1850
ALDONZA	Toda estoy turbada, con el "yo soy" que pronunciasteis primero. Que es Don Diego de Guzmán el que por fama me mata, y esta persona retrata las señas que de él me dán.	1855
ROMÁN	¿Tan gallardo y tan galán soy, que a parecerme llego al que os causa amor tan ciego?	1860
ALDONZA	Pues para que otra más alta	

	que yo os estime, ¿qué os falta más a vos, que ser Don Diego?	
ROMÁN	¡Quién fuera Don Diego!	
ALDONZA	Bien,	1865
	¿qué falso estáis!	
ROMÁN	Si yo fuera tan venturoso ¿estuviera con vos falso? Aldonza, ¿quién no gozara tanto bien, si fuera Don Diego?	
ALDONZA	¿Luego sólo eso es falta?	1870
ROMÁN	Estoy ciego.	
ALDONZA	Pues si no lo ví jamás, y le parecéis ¿hay más que fingir que sois Don Diego?	
ROMÁN	Tras tan claro desengaño fingirlo ¿qué me importara?	1875
ALDONZA	Tal estoy, que eso bastara, para remediar mi daño.	
ROMÁN	Pues si es bastante el engaño que soy Don Diego haced cuenta.	1880
ALDONZA	Yo estoy con eso contenta.	
ROMÁN	Y yo muriendo por vos.	
ALDONZA	Y yo por vos.	
LEONOR	¡Gloria a Dios, que llegamos a la venta!	
ROMÁN	¿Seré tu esposo?	
ALDONZA	No doy favor a quien no ha de serlo.	1885
ROMÁN	¿Cuándo podré merecerlo?	
ALDONZA	A obligarme empezas hoy.	
ROMÁN	Sí; mas si en la cumbre estoy	

	de tu favor ¿ya que resta?	1890
ALDONZA	Aunque el alma esté dispuesta, aún no lo está la ocasión, si atiendo a la obligación de cuerda, noble y honesta.	
ROMÁN	La dificultad mayor en declararse consiste.	1895
ALDONZA	Haz cuenta, pues, que venciste, si ya te he dicho mi amor.	
	<i>Hacen que se van</i>	
ROMÁN	En la esperanza hay temor, la posesión asegura.	1900
ALDONZA	Si has de estimar mi hermosura, deseos te ha de costar que alcanzar, sin desear, da desprecio a la ventura.	
ROMÁN	Antes da la brevedad* al bien calidad mayor.	1905
ALDONZA	La estimación es menor si es mayor la calidad; demás, que a decir verdad, es templo la dilación de tu vida, o mi opinión.	1910
ROMÁN	¿Qué temes?	
ALDONZA	Lo que dirán y los celos de Don Juan, de quien sabes la pasión.	
ROMÁN	Presto Don Juan no será importante impedimento.	1915
ALDONZA	¿Cómo?	
ROMÁN	Porque el sentimiento en estado le pondrá, si algo sé, que no podrá ser digno de tanto bien aunque ablandes tu desdén.	1920

ALDONZA Pues con eso seré luego
tu esposa, si eres Don Diego.

ROMÁN ¿Y si no lo soy?

ALDONZA También.

[Fin de la Jornada Segvnda]

JORNADA TERCERA

Salen Don Juan y Tristán de noche

TRISTÁN	Ahora te contaré pues ya las transformaciones te he dicho de los doblones, el remedio de que usé contra el encanto, que así infamarme solicita.	1925
JUAN	Dilo pies.	
TRISTÁN	De agua bendita un vaso, señor, henchí, y dentro de ella el dinero entregué al doctor, seguro de tramoyas, que el conjuro contra su virtud, es agüero.*	1935
JUAN	¿Qué diabólica legión, atenta sólo a mis males de los Reinos Infernales conduce al mundo Plutón?	1940
TRISTÁN	Todo es encanto, y es tanto que estoy ya flaco de miedo.	
JUAN	Con esta espada, si puedo, he de vencer el encanto.	
TRISTÁN	Un hombre viene, señor.	1945
JUAN	Vete a recoger.	
TRISTÁN	Sin duda, pues que tripulas mi ayuda,* has creído mi temor; mas ¿cuándo Tristán ignora tu pecho?	
JUAN	En teniendo efecto te descubriré en secreto,	1950

	que es fuerza callar ahora. Vete.	
TRISTÁN	Si has de pelear, el obedecerte es justo, que en cosas más de mi gusto no suelo yo porfiar. <i>Vase</i>	1955
	<i>Salen Román y el Demonio de noche</i>	
DEMONIO	Este es Don Juan, que en la calle de Aldonza está en centinela; pues Don Félix se desvela* con sospechas, engañarle tu pretensión dispondrá, que la persona fingiendo yo de Félix, y saliendo de cas de Aldonza, creará su agravio.	1960
ROMÁN	Con eso fío que por lo menos, de intento mudará en su casamiento, y dará lugar al mío.	1965
DEMONIO	No puede hacer la verdad más efecto.	
ROMÁN	Hablarle quiero, para acreditar primero su traición y mi amistad.	1970
JUAN	Si es Félix, aquí verán sus traiciones, el castigo que merece un falso amigo. ¡Ah caballero!	1975
ROMÁN	¿Es Don Juan?*	
JUAN	¿Quién lo pregunta?	
ROMÁN	Quien sólo os busca, para mostraros cuanto os estima, con daros un aviso.	
JUAN	¿Es Demodolo?*	1980

ROMÁN	El mismo, y porque veáis ya mi amistad ya mi ciencia, quise que a mi diligencia el desengaño debáis. Que vuestros ojos verán, que Don Félix está ahora gozando de la que adora vuestro ciego amor, Don Juan.	1985
JUAN	¿Qué decís?	
ROMÁN	No me ha mentido quien me lo ha dicho, jamás; no puedo deciros más. Y si no me habéis creído aquí pienso acompañaros hasta que lo averigüeis, y a lo que determineis, si algo os importo, ayudaros.	1990 1995
JUAN	Yo estimo el ofrecimiento, pero mal os lo pagara, si conmigo os arriesgara en la venganza que intento, solamente me ayudad en esto con el secreto.	2000
ROMÁN	Como amigo os lo prometo.	
JUAN	Recogeos, pues, y dejad lo demás a cargo mío.	2005
ROMÁN	Pues solo queréis tomar venganza, por no agraviar vuestro valor, no porfío. <i>Al Demonio, aparte</i> Ahora es tiempo.	
DEMONIO	A cumplir parto al punto lo que ordenas. <i>Vase</i>	2010
ROMÁN	Con esto el fin de mis penas pienso, Aldonza, conseguir. <i>Vase</i>	

JUAN	¿Es posible que es liviana Aldonza, y Félix traidor? ¿tanto en él pudo el amor, tanto en ella la inhumana potestad, que la ha hechizado? mas no hay hechizos; bastó ser ella mujer, y yo un hombre tan desdichado. Mas yo ¿para qué me pierdo por una mujer, error, que juzga por el mayor, y por sin disculpa el cuerdo? Mas aunque de esto me acuerde· deme el más cuerdo a entender, ¿por qué se puede perder quien por mujer no se pierde? Si mi enemiga ha abierto* la puerta, y un hombre ya sale, esto es hecho: ¿quién va?	2015 2020 2025 2030
	<i>Sale Félix de noche, que es el Demonio que ha tomado su forma</i>	
FÉLIX	¿Quién lo pregunta?	
JUAN	Ello es cierto que su voz no me ha engañado. Traidor, este es el castigo que merece un falso amigo. <i>Saca Don Juan la espada y dale</i>	2035
FÉLIX	¡Yo soy muerto! <i>Cae dentro</i>	
JUAN	¡Y yo vengado! <i>Vase</i> <i>Leonor y Aldonza acabando de leer una carta</i>	
LEONOR	¿Qué te escribe?	
ALDONZA	La probanza de mi ya segura gloria, dice, que es cierta la historia en que fundo mi esperanza.	2040

	Todas las señas, Leonor, con que retrata a Don Diego, son las que mi pecho ciego idolatra en el doctor.	
LEONOR	No tienes ya, según esto, que dudar, ni qué temer.	2045
ALDONZA	Sólo temo ya perder con tanta ventura el seso.	
LEONOR	El viene.	
ALDONZA	A solas le harán mis porfías declararse. Vete.	2050
LEONOR	Al fin vendrá a quedarse en el aire el buen Don Juan. <i>Vase</i> <i>Román, sólo</i>	
ROMÁN	Ya, Aldonza, no impedirá Don Juan nuestro pensamiento pues el celoso tormento le privó de seso ya.	2055
ALDONZA	¿Loco está?	
ROMÁN	No os lastimeis.	
ALDONZA	Yo le aborrezco de suerte que aun diciéndome su muerte lastimarme no podéis.	2060
ROMÁN	El, pues, ha dado en decir que es Félix, su amigo estrecho, el que mudar os ha hecho. Y que viéndole salir de vuestra casa a deshora, le dió muerte y lo ha creído de modo que retraído* está por el caso ahora.	2065
ALDONZA	¿Luego vive Félix?	
ROMÁN	Vive bueno y sano.	

ALDONZA	¿Qué decís?	2070
ROMÁN	Probar podéis lo que oís si alguna duda recibe.	
ALDONZA	¿Tanto lo ha sentido? ¿Tanto pudieron con él los celos?	
ROMÁN	Piedades son de los cielos condolidos de mi llanto.	2075
ALDONZA	¿Y cómo os va, Don Diego?	
ROMÁN	Si con el alma que os doy es consuelo cuanto soy, ¿por qué lo que soy os niego?	2080
	Don Diego soy, verdad es cuanto os han dicho de mí, y desde la Corte aquí la estampa de vuestros pies vine borrando, señora, con mis labios, que esta fué la ocasión, porque tomé el nombre que finjo ahora. Quiso mi padre obligarme a ser de otra dama esposo, y por él me fué forzoso, como por vos, ausentarme.	2085 2090
	El temor de la opresión de mi padre, si me hallara, hizo que el nombre mudara. Y por tener ocasión de poderos dar indicio, bella Aldonza de mi amor, tomé oficio de doctor, que es licenciado este oficio.	2095 2100
	Si antes os negué quien soy, fué porque son enemigos del secreto los testigos. Mas ya que con vos estoy a solas y satisfecho, por lo que importa a los dos, de que está segura en vos,	2105

	la llave os doy de mi pecho. Y puesto que la locura de Don Juan lo facilita, vuestro amor, señora, admita lo que ofrece la ventura.	2110
ALDONZA	En mi firme voluntad no pongáis duda, señor, cuando vos sabéis mi amor, y yo vuestra calidad. Mas mi mudanza es forzoso primero justificar, publicando en el lugar, que Don Juan está furioso, pues sus deudos y los míos se ofendieran de otra suerte y temo, que vuestra muerte castiguen mis desvaríos.	2115 2120
ROMÁN	No temáis, que al mismo instante, que os merezca, me podré declarar, con que seré a refrenarles bastante. Mas porque el temor evite, que su indignación os dá para hacerlo ¿bastará que Don Juan lo solicite?	2125 2130
ALDONZA	Claro está, mas ¿de qué modo le obligaréis?	
ROMÁN	Quered vos, que el amor, señora, es Dios; su industria lo alcanza todo.	2135
ALDONZA	Y yo de vuestra prudencia mayores empresas fío: disponed de mi alvedrío.	
ROMÁN	Parto, pues, dadme licencia, que cada instante es eterno, antes de la posesión. Vase	2140

- ALDONZA Los puntos de dilación
trueco yo a siglos de infierno;
si es verdad, dichosa he sido,
Leonor. 2145
- Sale Leonor*
- LEONOR ¿Qué me mandas?
- ALDONZA Parte
al punto a certificarte
si está Don Juan retraído.
- LEONOR ¿Retraído? pues ¿qué exceso
tan grave pudo emprender,
que le obligue a retraer? 2150
- ALDONZA Dicen que ha perdido el seso
de celos; y dá en decir
que ha muerto a Félix, su amigo
porque de verse conmigo
anoche le vió salir. 2155
- LEONOR ¿Matóle?
- ALDONZA Falsa es la muerte
como la causa lo fué.
Haz lo que te digo.
- LEONOR Iré
con alas a obedecerte. *Vanse ** 2160
- Sale un Sacristán con unos panecillos,
y una bota de vino y Tristán*
- TRISTÁN Saber quisiera, Sacristán divino,
pues de esta iglesia sois el inquilino,
si hay en ella fantasmas y visiones,
que a golpes, bofetadas, pescozones,
los retrídos huéspedes, regalen. 2165
- SACRISTÁN ¿Pues qué os ha sucedido?
- TRISTÁN Toda la santa noche me han molido.
- SACRISTÁN Castigos son, que da a tu atrevimiento *Ap.*
Román, de quien yo soy el instrumento,
en la visible forma que he tomado,
de sus mágicas artes obligado. 2170

- El Sacristán mete en un arca el pan
y el vino, y échale la llave*
- Yo no sentí jamás tales asombros,
el miedo os fingirá espíritus malos.
- TRISTÁN El miedo asombros da, pero no palos,
mas, ¿qué es lo que guardáis? 2175
- SACRISTÁN Es pan y vino de una ofrenda.
- TRISTÁN A estremado tiempo vino
si queréis convidarme.
- SACRISTÁN Esto es del cura.
- TRISTÁN Nunca de vuestra mala catadura
esperé yo más virtuoso oficio. 2180
- SACRISTÁN Ser de lo ajeno liberal, es vicio.
Vase y hace caediza la llave
- TRISTÁN ¿Engañóme o cayósele la llave?
Alza la llave
- si, de su cortedad he de vengarme.
Mas si vuelve ¿qué importa? ¿ha de matarme?
pues de la bota soy amante ciego,
un chupetón le he de hacer, y suplir luego* 2185
con agua el hurto, y no seré el primero,
que achaca su delito al tabernero.
Abrid quedo, Tristán, porque el rüido
no descubra el delito, que andaremos 2190
al morro el Sacristán y el retraído.
- Abre el arca y aparece un difunto; él deja
caer la tapa, y ciérrase el arca*
- ¿Qué es esto? ¡Verbum caro! ¡Anima Cristi!
el arca en ataúd se ha convertido,
y con el vino el muerto ha revivido.
- SACRISTÁN ¿Qué es aquesto, Tristán? ¡Oh que mal hueles! 2195
- TRISTÁN ¿Informan de mi miedo esos papeles?
- SACRISTÁN Pues ¿de qué le has tenido?

- TRISTÁN En este punto
ese arca abrió un difunto
y en ella se ha escondido;
la hora es esta, que el vino se ha bebido. 2200
- SACRISTÁN Mal la disculpa de tu error trazaste;
cayóseme la llave, y tú la hallaste,
y al muerto tu delito has imputado.
- TRISTÁN Por estos ojos el difunto he visto
dentro del arca, voto a Jesu Cristo. 2205
- SACRISTÁN No jures, que me ofendes con nombrarle. *Ap.*
- TRISTÁN Perdona. El Sacristán es un bendito.
*Abre el Sacristán el arca y no hay en ella
mas que el pan y el vino*
- SACRISTÁN Quiérote convencer de tu delito:
¿qué es el cadáver? ¿Ves tus invenciones?
- TRISTÁN ¿Qué me queréis fantasmas y visiones? 2210
- SACRISTÁN Basta, Tristán; yo quiero convidarte
porque sin duda estás necesitado,
pues hurtar intentabas en sagrado.
Saca el pan y el vino
- TRISTÁN El Cielo te lo pague, que el desvelo
desde que media noche era por filo, 2215
me tienen como dicen en un hilo.
*El pan se vuelve en ceniza,
y el vino en tinta*
- SACRISTÁN Desayúnate pues.
- TRISTÁN ¡Jesús mil veces!
- SACRISTÁN Calla ese nombre.
- TRISTÁN ¡Ha, perro! ¿lo aborreces?
pues mil veces Jesús.
Sale Leonor con manto
- LEONOR Tristán, ¿qué es esto?
- TRISTÁN ¡Que no me valga a mí por desdichado 2220

- LEONOR contra los diablos el lugar sagrado!
- LEONOR ¿Qué tienes?
- TRISTÁN ¡Ay, Leonor! Dos mil demonios
esta noche, que he estado retraído
por la muerte de Félix, me han curtido 2225
y ahora un Sacristán, o yo estoy ciego,
o se ha desaparecido echando fuego.
- LEONOR Ya conozco Tristán, tus invenciones,
desde aquel cuento de los cien doblones.
- TRISTÁN ¿Hay más desdicha? ¿que en sucesos tales
aun no merezcan crédito mis males! 2230
- LEONOR Dejemos esto, y dime al fin ¿es cierto
que Don Juan se retrajo porque ha muerto
a Félix?
- TRISTÁN De eso puedo yo informarte
como quien tuvo en ello tanta parte.
- LEONOR Di cómo.
- TRISTÁN Mi señor, para matarle 2235
no quiso que yo fuese a acompañarle.
Mas como soy fiel, le fui siguiendo
y quedéme a cien pasos tras la esquina
de la calle en que tuvo la mohina.
Salió Don Félix de tu casa, cierra 2240
Don Juan con él, abrázanse, y en tierra
dieron los dos, mas mi señor debajo.
Yo, que puesto le miro en tal trabajo,
desde la esquina donde estaba, tiro
la daga a Félix: ¡Yo propio me admiro! 2245
pues estando abrazados, sin que un pelo
a mi señor, cortase mi destreza,
le di a Félix con ella en la cabeza,
y como pejerrey quedó ensartado
por la sienes del uno al otro lado. 2250
- LEONOR ¡Temerario mentir!
- TRISTÁN Si por ventura
sospechas que te engaño
ves allí a mi señor.

- LEONOR ¡Hay tal locura! *Ap.*
sin duda son hechizos que le han dado,
como a Aldonza, a Don Juan y a su criado. 2255
Quédate a Dios, Tristán, que no venía
a saber otra cosa. *Vase*
*Al irse Leonor, le tira Tristán del manto,
y ella al entrar descubre en las espaldas
un figurón, cayéndosele el manto*
- TRISTÁN Leonor mía,
aguarda, ¿Así te vas? ¡Otra tenemos;
¡San Jorge! ¡Qué visión!
Salen Don Juan y Don Pedro
- JUAN Tristán ¿qué tienes?
- TRISTÁN ¡Temblando estoy! ¿no dicen que en la iglesia 2260
no puede entrar el diablo?
- PEDRO Son consejas*
de ignorantes, de niños y de viejas.
- TRISTÁN Pues como ahora con vosotros hablo,
he hablado cara a cara con el diablo.
- JUAN Siempre el temor te forma esas visiones. 2265
- TRISTÁN ¡Vive Dios que es verdad!
- JUAN Deja invenciones
que no es tiempo de gracias.
- TRISTÁN En efecto,
quiero callar, que no será discreto
el que contare cosas, que no espere
que las ha de creer quien las oyere.* 2270
- PEDRO Proseguid vuestro suceso.
- JUAN Sabiendo, al fin, como os digo,
la traición de tal amigo,
perdí de cólera el seso.
Y siendo esta noche espía 2275
vigilante con los celos,
cuando estrellas a los cielos,
y sueño al mundo esparcía.

- De casa de Aldonza ví
que mi enemigo salió, 2280
habléle y me respondió,
y en la voz reconocí
ser Félix, y despechado
con la ofensa, le maté;
y aunque perdido quedé, 2285
quedé, en efecto, vengado.
- TRISTÁN Venimos a retraernos
luego a esta Iglesia, y barrunto
que en venganza del difunto
se han soltado los infiernos. 2290
Y como nunca ha sabido
el Demonio hacer justicia,
castiga a mí su malicia
lo que yo no he delinquido.
- PEDRO ¿Estás cierto que murió
Félix allí? que hasta ahora,
ni lo ha sabido Teodora,
ni la fama divulgó
en el lugar nuevas tales.
- JUAN Por no dudarlo, le dí,
después que muerto le ví,
mil estocadas mortales. 2300
Félix hablando con un criado
- PEDRO ¿No es Don Félix el que llega
a la Iglesia?
- JUAN ¿Desvarío
o sueño?
- TRISTÁN El es, amo mío, 2305
¿a mí también me la pega?
- PEDRO ¿Qué es esto, Don Juan?
- JUAN No sé.
- TRISTÁN O hay otro Sinón en Troya,*
o este es Félix de tramoya,
o el que mataste lo fué. 2310

JUAN	¿Quién se ha visto tan confuso como yo?	
TRISTÁN	O él, de gallina te dió con la mortecina,* o tú eres valiente al uso, destos que con invenciones se suelen acreditar.	2315
JUAN	La vida me han de acabar tan terribles confusiones. Mas si es tan grande hechicero, que el seso a Aldonza quitó, ¿quién duda que se libró por encanto, de mi acero?	2320
FÉLIX	Esto has de hacer con cuidado.	
CRIADO	Siempre con él te serví. Vase	
TRISTÁN	¿Qué habemos de hacer aquí, que llega el resucitado?	2325
FÉLIX	Don Juan, por haber sabido de vuestra hermana Teodora, yendo a buscaros ahora que estávades retraído, vengo celoso, por Dios, de no haber participado del caso, y haberme hablado,* si sois mi amigo, con vos en el suceso, que pudo causar esta novedad.	2330 2335
JUAN	¡Que así finja mi amistad! Ap.	
FÉLIX	¿Cómo Don Juan, estáis mudo, y recatado conmigo?	
JUAN	¿Qué es esto? ¡Cielos! ¿Qué haré? Ap. si anoche me declaré por su mortal enemigo, si me dí por ofendido cuando salió de agraviarme y él lo vió ¿cómo he de darne aquí por desatendido?	2340 2345

FÉLIX	Coligiendo voy cuán poco de mi amistad confiáis, pues la respuesta dudáis.	
PEDRO	Don Juan sin duda está loco, Ap. o es Félix, Ulises griego, en engañar y fingir.	2350
TRISTÁN	Señor, ¿cómo has de salir de laberinto tan ciego?	
JUAN	Ya el ingenio me ha ofrecido Ap. una importante invención; yo he de acusar su traición sin darme por entendido. De verme tan recatado Don Félix, no os espantéis, que en el suceso veréis si con causa lo he callado. Yo supe, que cierto amigo, fingido, traidor, infiel, profesando yo con él la amistad, que vos conmigo, me ofende en la pretensión de Aldonza; vile salir anoche, de conseguir por dicha la posesión.	2355 2360 2365 2370
	Yo, que de agraviado estoy loco, desnudé la espada, y a la primer estocada cae, diciendo: muerto soy. Pero yo aún no satisfecho aunque muerto le juzgué, abrirle al alma intenté* muchas puertas en el pecho. Vine a retraerme al punto a este templo, y he sabido ahora, que ni aun herido está, cuando más difunto. Que se libró de mi acero por hechizos, que el traidor tiene más de encantador,	2375 2380 2385

	que de honor de Caballero. Y muerto se me fingió de temeroso y cobarde. Mas aunque el castigo tarde,* y aunque entonces me engañó, no presuma el hechicero no ser vencido jamás, que alguna vez podrá más que sus conjuros, mi acero. Bien se lo he dado a entender. <i>Ap.</i>	2390 2395
FÉLIX	¡El ha sido caso extraño! Mas el autor de ese engaño quisiera, Don Juan, saber, si fiáis de mi amistad, que sabré morir por vos.	2400
JUAN	¡Ay tal fingir! ¡Vive Dios, <i>Ap.</i> que es la misma falsedad! Don Félix, sólo os podré decir, pues me preguntáis* quién es, que si lo ignoráis vos, yo tampoco lo sé. Y adiós, que los dos tenemos un negocio que tratar.	2405
FÉLIX	Adiós. ¿en qué han de parar estos confusos extremos? <i>Vase por diferente puerta</i>	2410
JUAN	¡Sin seso voy de corrido!	
PEDRO	Y yo lo voy de admirado.	
TRISTÁN	O el demonio se ha soltado o mi amo enloquecido. <i>Vanse los tres por otra puerta, y sale Román, y el Demonio</i>	
ROMÁN	En habiéndole propuesto, que de la injusta mudanza de Aldonza tome venganza con la ficción que he dispuesto.	2415

	Ponie en la imaginación, que yo la persona sea que lo finja, si desea ver de ello la ejecución.	2420
DEMONIO	Poco satisfecho estás de que penetro tu intento; propónle tu pensamiento y déjame lo demás, que fuera de esto, de modo sus sentidos turbaré, que entero crédito dé, y consentimiento a todo. El viene. <i>Sale Don Juan, solo</i>	2425
JUAN	Doctor amigo loco estoy.	
ROMÁN	Tenéis razón; ya sé, Don Juan, la ocasión, pues de su justo castigo por encanto se ha librado Félix.	2435
JUAN	Vos me aconsejad pues que de vuestra amistad y saber, me he confiado.	
ROMÁN	Don Juan, vuestro mal con vos no puede más, que conmigo, después que la ley de amigo hizo un alma de las dos. Y así quiero en este intento lo que importa aconsejaros, y hasta morir ayudaros.	2440 2445
JUAN	Decid pues.	
ROMÁN	Estadme atento. Para lograr vuestro amor busquemos un forastero no conocido, que sea pobre y de vil nacimiento.	2450

Y dando a entender a Aldonza,
y a sus deudos que es Don Diego,
de que inducirá testigos
mi industria, y vuestro dinero,
sin daros por entendido 2455
del agravio que os ha hecho
con Don Félix, le decid:*
que ya que vuestros deseos
desprecia, vos por mostrarle,
que es vuestro amor verdadero, 2460
en cambio de sus ofensas,
solicitáis sus aumentos;
siendo un pródigo interés
de este delito el tercero,
con él habéis de tratar; 2465
que en el oscuro silencio
de la noche de sus bodas,
en cambio de él, vos el lecho
de doña Aldonza ocupéis;
después de gozarla, el trueco 2470
desharéis, y el otro día
se ausentará, porque el riesgo
de ser descubierto nulo evite;
mataréis a Félix luego,
que yo me obligo a trazarlo; 2475
descubriráse el enredo,
quedará burlada Aldonza,
cumpliendo vuestro deseo,
vuestro ofensor castigado,
y vos vengado y contento. 2480
y perderéis vos por todo,*
ya que resolvéis perderos.

JUAN Pues, Demodolo, vos sois,
de cuya amistad e ingenio
la ejecución de este caso
fiar solamente puedo. 2485
Forastero sois, y en Deza
no conocido, y no espero
que, como vos, pueda alguno

acreditar que es Don Diego,
que con tan bizarras partes
ya del alma ya del cuerpo,
para serlo, sólo os falta
el nombre de Caballero. 2490

ROMÁN Ya me ruega con su dama; *Ap.*
ahora he de hacer que él mismo
me lo pague. 2495

JUAN Demodolo
¿dudáis?

ROMÁN No penséis que el riesgo
me acobarda, ni el perder
las riquezas de este pueblo;
que lo que a dudar me obliga,
es sólo haber de perderos,
siendo forzoso ausentarme. 2500

JUAN No perdereis, que supuesto
que mis delitos también
me han de obligar a lo mismo,
a donde quiera que vais
acompañaros prometo. 2505

ROMÁN Con eso me determino,
y luego a trazar comienzo
invenciones, con que entiendan
en Deza, que soy Don Diego. 2510

JUAN Yo a juntar voy, para daros*
cuantas riquezas poseo,
y tratar con mi enemigo*
el fingido casamiento. *Vase* 2515

ROMÁN Aldonza me dé la mano,
que con sus engaños mismos
ha de engañarle Don Juan;
pues ha publicado el pueblo,
que soy Don Diego, han de darme
su cautela y su dinero,
y mis artes, fuertes armas
con él mismo; y porque el riesgo 2520

huya mejor, con hechizos 2525
 le he de hacer que pierda el seso,
 y la vida, si me importa;
 pues que me ayuda el infierno,
 gozaré de Aldonza bella.
 Y antes que descubra el tiempo 2530
 mi delito, ausentaréme,
 pues por la Mágica puedo
 penetrar en breves horas
 los más apartados Reinos;
 con Aldonza si me agrada; 2535
 sin ella si la aborrezco;
 que no siempre son iguales
 la posesión y el deseo.*
 Y a lo menos rico iré
 a tan remoto hemisferio, 2540
 que no siendo conocido
 viva alegre, y sin recelo
 de castigos ni venganzas.
 Bien lo trazáis, pensamiento,
 si piadosa la fortuna 2545
 facilita los sucesos. *Vase*

Salen Don Juan y Aldonza

JUAN Hermosa Aldonza, esto he hecho
 por mostrar, cuando a venganzas
 me obligan vuestras mudanzas,
 que atiengo a vuestro provecho. 2550
 Y porque ninguno en Deza,
 cuando no os merezco yo
 blasone, que os mereció,
 goce de vuestra belleza
 Don Diego, que es forastero, 2555
 y os merece, y no me ofende,
 pues vengo, en lo que él pretende,
 a ser yo mismo el tercero.
 A la Corte iréis, y así
 aplacaré mis enojos, 2560
 con no tener a los ojos
 la ventura que perdí.

Don Juan al oído

TRISTÁN No te empeñes, que estás ciego,
 y es de veras el doctor
 Don Diego.

JUAN ¡Qué loco error! 2565

TRISTÁN Me quemén, si no es Don Diego.

JUAN Lo que obra el enredo, es todo
 traza del doctor y mía.

TRISTÁN Tú pagarás la porfía
 cuando estés puesto de lodo.* 2570

ALDONZA ¿Qué es lo que os dice Tristán?

JUAN Viene, señora, admirado
 de que el doctor disfrazado
 es Don Diego de Guzmán.
 Dilo, que ya no es secreto, 2575
 y en eso me fundo yo.

TRISTÁN Estoy por decir que no, *Ap.*
 para impedirle el efecto.

ALDONZA Ya lo entiendo, concertado *Ap.*
 viene a la invención Tristán;
 piensa engañarme Don Juan,
 y es él sólo el engañado.
 Ya que la suerte a los dos
 contraría, Don Juan, en esto, 2585
 de manera lo ha dispuesto,
 que no os dé la mano a vos.
 Daros gusto en eso es justo,
 por mostrar, que si no hubiera
 inconveniente, os la diera
 quien la da por vuestro gusto, 2590
 asegurándome vos,
 que es Don Diego.

JUAN Por mi cuenta
 correrá, Aldonza, la afrenta,
 y venganza de los dos;
 cuanto más, que soy 2595

	Don Juan, él Don Diego.	
TRISTÁN	¡Y cómo!	
JUAN	Y ya digo, que lo tomo yo por mi cuenta.	
ALDONZA	Y yo estoy, contenta con eso, y quiero casarme, aunque no lo fuera.	2600
JUAN	Como una simple cordera da la garganta al acero.	
LEONOR	¡Qué alegre está y engañado! <i>Ap.</i>	
JUAN	Parte a llamar al doctor.	
TRISTÁN	Que te despeñas, señor.	2605
JUAN	¿Quieres no ser porfiado?	
TRISTÁN	Que es Don Diego.	
JUAN	Pues Don Diego quiero que la mano dé a Aldonza.	
TRISTÁN	Con eso iré. <i>Vase</i>	
JUAN	Advierte, que venga luego, que importa la brevedad, Aldonza, que publicado, que es Don Diego, en lo tratado temo alguna novedad, por la mucha diligencia de su padre.	2610 2615
ALDONZA	El sí fué mío; y ponga vuestro alvedrío lo demás.	
JUAN	¡Con qué inocencia va admitiendo mi venganza!	
LEONOR	¿Viste enredo más extraño? Él se enreda con su engaño, y tú cumples tu esperanza.	2620
	<i>Sale Don Félix</i>	

FÉLIX	Don Juan amigo.	
JUAN	¡Ay de mí! <i>Ap.</i> ¿Si viene a estorbar mi intento?	
FÉLIX	Si es fin de vuestro tormento, tendré el hallaros aquí a gran dicha.	2625
JUAN	Su intención entiendo.	
FÉLIX	Mas escuchad, Don Juan una novedad, que os causará admiración.	2630
JUAN	¿Y es?	
FÉLIX	Que el doctor es Don Diego de Guzmán.	
JUAN	Más ha de un día, Félix, que yo lo sabía.	
FÉLIX	Dicen más, que el amor ciego de Aldonza le trajo a Deza de la Corte.	2635
JUAN	También sé esa verdad.	
FÉLIX	Pues el fué sin duda quien su belleza mudable con vos ha hecho; y es bien que sienta el castigo, si vos queréis.	2640
JUAN	¡Ah, enemigo! <i>Ap.</i> celos te abrasen el pecho. Ya la venganza prevengo.	
	<i>Román, Don Pedro, el Demonio y Tristán</i>	
FÉLIX	El viene.	
ROMÁN	Haberme llamado Don Juan, con tanto cuidado por buen pronóstico tengo de la ventura que espero.	2645

JUAN Aldonza, informado ya
de los méritos que os dá
el ser tan gran Caballero,
premia vuestras penas hoy;
sólo aguarda vuestra mano. 2650

ROMÁN ¿Quién no envidia el bien que gana?
la mano y el alma os doy,
si puedo a tal posesión
llegar sin perder el seso. 2655

*Quando va a dar la mano, entran dos familiares
del Santo Oficio, con la insignia en el pecho,
y estorvanlo y préndelo*

FAMILIAR Román Ramírez, sed preso
por la Santa Inquisición.

TRISTÁN ¿No lo dije yo?

ALDONZA ¿Román
es éste?

FAMILIAR El mismo que veis. 2660

ROMÁN ¡Ay de mí!

ALDONZA Ved lo que hacéis,
que es Don Diego de Guzmán.

FAMILIAR ¿Qué Don Diego?

DEMONIO Mi furor,
Román, no os puede valer:
aquí dió fin mi poder,
porque el del cielo es mayor. Vase 2665

ROMÁN ¡Ah, infiernos! ¿Cómo el concierto
vuestro no me favorece?

ALDONZA ¡Válgame el cielo! parece,
que de un gran sueño despierto
otro que me pareció,
me pareces. 2670

JUAN ¡Yo estoy loco!

FAMILIAR Este es Román, el que ha poco
que en Toledo castigó

(porque la ley sarracena
guardaba) la Inquisición,
que es Morisco de nación. 2675

ROMÁN ¡Ah, falso Infierno! La pena
pago de mi desatino.

TRISTÁN Ahora caigo en la cuenta;
él es el que ví en la venta
mirar de mal al tocino. 2680

FAMILIAR Anda, ¿qué aguardáis, Román?

ROMÁN No, por ser de ley extraña
menos que a vos me acompaña
la ley natural, Don Juan;
obligado estoy por ella
a pagar tanta amistad;
ya que la pierdo, gozad
sin temor, de Aldonza bella. 2685

Que ni es Félix falso amigo,
ni jamás os ofendió;
engaños son que trazó
la fuerza de amor conmigo.
Con hechizos procuraba
el soberano sujeto
de Aldonza, mas en efecto
"quien mal anda, mal acaba". 2690

Vanse los familiares

TRISTÁN Allá vayas hechicero,
donde me dejes vengado. 2700

LEONOR Todo se ha desfigurado
del que pareció primero.

ALDONZA Dadme la mano, Don Juan,
pues soy la misma que fuí,
y vos sois ya para mí
tan gallardo y tan galán,
como lo fuisteis primero,
que nos mudase el encanto,
pudiendo en nosotros tanto
las artes de este hechicero. 2705

2710

JUAN	Pues quedo tan satisfecho bella Aldonza, vuestro soy, y a Félix los brazos doy.*	
TRISTÁN	Aunque van salpimentados con casamiento, mi amor lo estima, y tu mano espera.	2715
LEONOR	Bien lo debo a tu afición.	
JUAN	Y aquí, pidiendo perdón, da fin esta verdadera historia, que sucedió año de mil y seiscientos; en sus rebeldes intentos preso en Toledo murió Ramírez, y relajado en su estatua, por su ciego delito pagó en el fuego el cadáver su pecado; llevando, pues se fiaba de injustos medios, Román el castigo del refrán, "Quien mal anda en mal acaba".	2720 2725 2730

[Fin del Acto Tercero y de la Comedia]

NOTAS AL TEXTO

Como ya dijimos en páginas anteriores, nuestra edición está basada en la única original que conocemos, de principios del siglo XVIII; de acuerdo con ella, prescindimos de la división en Escenas, típica del siglo XIX. Respetamos íntegramente las acotaciones originales y cualquier rectificación por nuestra parte, se indicará en su momento.

Cuando tomemos en consideración algunas anotaciones críticas de editores posteriores, y que consideramos acertadas o aclaratorias, se indicará su autor.

Modernizamos en la parte necesaria, para una mejor comprensión, los textos que así lo exigen.

Como primera aclaración, conviene advertir que en la "Relación de personas", Hartzzenbusch añade a la edición original los personajes "Otro Demonio", y seguidamente a continuación de la palabra "Músicos", añade la de "Gente", que han seguido otros editores.

También su primer editor (H. en lo sucesivo) antes de la "Jornada primera" escribió "La escena es en Deza", frase acertada para toda la comedia, excepto para las primeras escenas, hasta el verso 276, precisamente.

Conviene que hagamos una última observación, ya que también ha sido utilizada por ediciones posteriores. Hartzzenbusch, para darle a la comedia, mejor aún, al texto, un carácter de mayor antigüedad, rectificó algunas palabras, como por ejemplo: indino, por indigno; efeto por efecto; concedello, en lugar de concederlo, que trae el original, y otros similares. Naturalmente no hemos tenido en cuenta estas rectificaciones, ya que partimos de nuestro criterio inicial de respetar la edición original, única de que disponemos. Otras aclaraciones al texto las anotaremos en su lugar oportuno.

Tras la JORNADA PRIMERA, H. acota "Campo, camino y vista exterior de una venta", que no está en el original, mientras que suprime la palabra "Sale" de la acotación original.

- vv. 20-21 H. acota: "Tristán de camino, dirigiéndose a un mozo que está dentro"; así intenta aclarar lo que los versos siguientes aclaran suficientemente.
- v. 22 Sustituye el original "Unos dentro" por la palabra "Gente" de que hablamos antes. Rectificación innecesaria.
- v. 32 H. corrige "semejante" por "secamente", que consideramos incorrecta, y que no justifica el cambio del original.
- v. 51 Por ver primera y única –ya hemos hablado de ello– recogemos la rectificación de H. al corregir innecesariamente "indigno", en lugar de "indigno" del original.
- v. 87 H. corrige "volver" en lugar de "volverse" y no podemos aceptar.
- vv. 120-121 En este verso H. traslada la acotación "Vanse" al verso 121, que justifica la siguiente y que H. rectifica innecesariamente.
- vv. 145-148 Millares Carlo, cita versos similares en *La prueba de las promesas*.
 ... Yo he hecho
 a mi corazón violencia;
 mas solas pueden mudar
 la inclinación las estrellas. (vv.1013-1016)
- Y también en *El dueño de las estrellas*:
 Y cuando vuestras estrellas
 os inclinasen a efectos
 tan injustos, vos sois sabio
 y el que merecido serlo
 es dueño de las estrellas;
 y así con razón resuelvo
 que sus más fuertes influjos
 os están a vos sujetos. (vv. 1172-1179)
- v. 156 "Desconformes": H. lo sustituye por "disconformes".
- v. 184 H. rectifica este verso, creemos que innecesariamente:
 o a los reyes infernales...
 que no podemos aceptar.
- v. 214 Este verso es el final de la página 3 (Signatura A2), lo que quizás justifique el error de imprenta de la falta de un verso en

- rima "mundo" que, como H. observó, falta para completar la "redondilla".
- vv. 222 y 227 H. suprime estos paréntesis que son importantes en el contexto.
- v. 245 H. corrige este verso pluralizando "reservadas" para ajustarlo a la rima del verso siguiente.
- v. 395 Creemos que, a tenor del contexto, H. corrigió acertadamente el "vuelvo" del original por "vuelve", que aceptamos.
- vv. 409/411 Se refiere a la piedra "bezoar" ó "besaar", empleada "como contraveneno y también para combatir la melancolía y otros males semejantes..." (Nota de Millares).
- vv. 412/415 Plinio el Viejo en *Naturalis Historia* xxiv, 102, al ocuparse del "semnion" pone de relieve su "odor eximius", y agrega que los Reyes de Persia "lo tomaban como alimento o bebida contra todas las incomodidades corporales y las alteraciones del espíritu..." (Nota de M.). Aquí sigue el crítico mejicano el texto de H. erróneo: "la reserva" en lugar de "lo preserva", que es lo correcto, si bien hay que reconocer que en el ejemplar que manejamos está confusa la impresión en la letra "p", aunque no lo está en cuanto a la palabra "lo".
- vv. 416/419 Las perlas figuran en los antiguos libros de farmacología como uno de los remedios más socorridos. Sobre el coral, dice Andrés Laguna en su traducción del *Dioscórides*: "Tiene... cierta propiedad y virtud contra la epilepsia..." (Nota de Millares).
- v. 497 Verso correcto, que H. rectificó, creemos que erróneamente, al sustituir la palabra original "un" por "de", que no tiene sentido.
- v. 504. H. suprime el interrogante de este verso, bien claro en el original. Añadamos circunstancialmente, que H. puso muchos interrogantes, algunos acertados, que no están en el original.
- v. 519 El original de este verso "hermoso amante", fue corregido acertadamente por H. por "hermosa".
- vv. 548/549 Versos leídos erróneamente por H. ya que el original ofrece alguna confusión.
- v. 574 Parta = compartía (Nota de Millares).

- v. 776 El "tú", claro en el texto, lo rectifica H. por "su", sin considerar que es el Demonio quien habla y se dirige a Román.
- v. 794 Verso erróneo en la edición original, "adolescía"; no respondía a la rima del anterior. Bien corregido por H.
- v. 819 Aceptamos como bueno el original: "dan" que H. corrige innecesariamente por "den".
- v. 852 Verso fuera de la serie de "redondillas" (nota de M.).
- vv. 985/987 Estos versos, claros en el original, H. los rectifica así, aunque creemos que indebidamente:
- ¿Esto, Don Juan, es fineza?
¿Esto debo a vuestro amor?
¿Celos formáis de un doctor?
- v. 1061 *Levantar figura*, que luego veremos en la acotación siguiente, es "formar plantilla, tema o diseño en que se delinean las casas celestes y los lugares de los planetas, y lo demás conducente a formar el horóscopo o pronóstico de los sucesos de una persona". Según el Diccionario de la Academia, y nota de Millares.
- v. 1079 Verso omitido en la edición de H. (B.A.E. tomo XX, página 217), pero sí restituído en la edición de M.
- v. 1145 Se aprecia aquí un error, seguramente de lectura del impresor, pues la palabra "cuidado", como dice bien Miralles, "la rima pide una palabra en *-or*, quizá "temor". Confirma el caso el verso 1141 con idéntica palabra.
- v. 1146 Rectificado por H. el original "perdicioso" por "pernicioso".
- v. 1169 H. corrige "acento" por "contento", sin que se justifique, en nuestra opinión, este cambio. Millares no hace ninguna observación.
- v. 1268 Este verso fue rectificado por H. en el sentido de sustituir la palabra "ocurrirás" por la de "recurrirás", que aceptamos, al igual que lo hace Millares.
- v. 1294 De acuerdo con nuestro criterio inicial, no rectificamos "efecto" como trae el original, aunque en este caso lo exige la rima.

- v. 1401 *Doblones*. Doble escudo (7 grs. aprox. de oro); los "cuartos" del v. 1417 eran monedas de cobre o vellón.
- v. 1404 *Triones*. Las siete estrellas principales de la Osa Mayor. (Nota de Millares).
- v. 1406 *Maravedí*. Unidad básica en el cómputo monetario, en principio de cobre y algo de plata, pero a partir de Felipe III, de cobre puro o casi puro.
- v. 1425 Seguramente por una cuestión métrica, H. rectifica este verso así:
- Bueno está; voto no a Dios...
que no aceptamos, aunque Millares sigue a H. sin ninguna aclaración.
- v. 1440 Creemos que la corrección de H. de la palabra "ésas" por "éstaras", no es convincente.
- v. 1476 Indiciado = Indicio. Acción o señal de dar a conocer lo oculto. Millares no define la palabra y remite al verso 542 de *Las paredes oyen*.
- vv. 1542/1546 Estos versos están puestos en boca de Tristán en la edición original, por error evidente, que ya tuvo en cuenta H.
- v. 1581 Entendemos que es correcta la palabra "Dille" en boca de Tristán, y no nos parece acertado su cambio por "Dalle", que corrige H., y que Millares acepta.
- v. 1665 La acotación original anterior a este verso la rectifica H. con estas palabras:
- Apártase doña Aldonza, y ésta se vuelve de espaldas y habla con Leonor*
- mientras que entre los versos 1666/1667 interpola esta nueva acotación:
- Al retirarse Félix encuentra a Don Juan*
y al final del verso siguiente, vuelve a aclarar:
Hablan los dos a un lado, y doña Aldonza con Leonor a otro
- v. 1812 H. sustituye "su" por "la" debido seguramente a lo confuso de la impresión del texto, y que no aceptamos considerando que los versos están puestos en boca de Aldonza.

- v. 1825 H. vuelve a rectificar el original "enigma" por la forma antigua "enima", que no se justifica.
- vv. 1905/1906 Versos que inevitablemente nos traen a la memoria la conocida sentencia de B. Gracián: "Lo bueno si breve, dos veces bueno".
- v. 1936 H. rectifica erróneamente la palabra "agüero" bien aplicada en el texto, por "huero", corrección también aceptada por Millares.
- v. 1947 Tripulas = rechazas. (Nota de Millares Carlo). Aporta la referencia de los versos 1339/1340 de su comedia *Ganar amigos*:
- Halléla triste y hallé
que su noble hermano había
tripulado los sirvientes
del juego de amor malillas. (Edic. 1867. Madrid, I, 368)
- vv. 1959/1960 Estos versos tienen poca claridad; no hay relación de desvelarse "con los pechos". H. creemos que acertadamente, rectifica así:
- se desvela
con sospechas, engañarle...
aunque como siempre, reincide en el error de anticuar el texto en la última palabra "engañalle" que rectificamos por innecesaria.
- v. 1976 El verso original se inicia con "A caballo" que no tiene sentido, por lo que aceptamos la rectificación propuesta por H.
- v. 1980 También aceptamos, aunque en este caso con dudas, la sustitución de la palabra "hábito" por "aviso" propuesta por H.
- v. 2029 H. rectifica este verso y sustituye la palabra "si" inicial por "pero", que no tomamos en consideración.
- v. 2067 *Retraído*: "Acogido a sagrado, para valerse del derecho de asilo". Ver *La verdad sospechosa*:
- ... mas como sois mi homicida
en la Iglesia hubo de ser;
si os obliga a retraer
mi muerte... (Edic. Alva V. Ebersole, Madrid, 1982, p. 121.
vv. 2078/2081)

- v. 2160 En razón del contexto que sigue, H. la encabeza con estas palabras:
- Claustro o sacristía de una Iglesia*
El personaje del SACRISTÁN, que es un Demonio por influjo del pacto de Román, lo sustituye H. por OTRO DEMONIO lo que, como ya dijimos al principio de estas Notas, le obligó a poner como "Personajes de la Comedia" a DOS DEMONIOS. Al igual que en todos los casos, respetamos el original, por no hallar razones suficientes para este cambio.
- v. 2186 H. rectifica en este verso la palabra "chupetón", bien clara en el original, por "chupón", que no tomamos en consideración.
- v. 2261 Consideramos que acertadamente H. rectifica el original que trae "consejos", y así lo confirma la rima del verso siguiente.
- v. 2270 Rectificamos este verso que en el original trae: "quien no las oye", de acuerdo con H. y que como en el caso anterior, lo exige la rima del verso 2269,
- v. 2308 Sinón de Troya, es el famoso espía griego que persuadió a los troyanos para que el famoso caballo de madera penetrase en la ciudad, facilitando su conquista a los griegos. Alarcón utilizó esta figura en numerosas ocasiones, señaladas por varios críticos, entre ellos Millares, Ebersole, etc. en las siguientes de sus Comedias: *Las paredes oyen*, *El semejante a sí mismo*, *Mudarse por mejorarse* y en *El tejedor de Segovia* en estos versos:
- (Dice Chichón, gracioso):
Mal sabéis la sutileza
del ingenio de Chichón
de engañar y de fingir,
parias me puede rendir
el griego astuto Sinón... (Acto II, vv. 800/804. Edic. Alva V. Ebersole, Madrid, 1973, p. 74. Hispanófila)
- v. 2313 Mortecina: "Argucia de hacerse el muerto" (N. de M.).
- v. 2333 En este verso H. sustituyó la palabra "hablado" por "hallado" que no hemos aceptado, ya que Félix confiesa haberse enterado de estar Don Juan retraído, por su hermana Teodora, quien se lo acaba de contar.

- vv. 2377/2378 Versos similares en *El tejedor de Segovia*:
 No resista, si no quiere
 que le abramos puerta al alma. (Acto II, vv. 989/990. Edic.
 Alva V. Ebersole. Valencia, 1974, p. 80. Hispanófila)
 Millares cita también los versos 850/851 de su comedia *Los
 empeños de un engaño*.
- v. 2389 Verso omitido en la edición de H. pero no en la mejicana
 de Millares.
- v. 2404 En la edición original, este verso queda falto:
 decir, pues preguntáis...
 H. ha añadido la palabra "me", que completa esa falta y que
 aceptamos, aunque también pudo añadirse la palabra "que",
 quizá más aceptable.
- v. 2457 Verso incompleto en el original:
 con Félix, le decid...
 H. añadió la palabra "Don" delante de Félix, que respetamos.
- v. 2481 Este verso, perfectamente claro en la edición original, fue
 rectificado inexplicablemente por H. con estas palabras:
 o perdereis por todo...
 a lo que no encontramos justificación.
- v. 2513 Verso incompleto en el original. H. lo completó con la pa-
 labra "voy" que hemos aceptado.
- v. 2515 Este verso H. lo rectificó al hacer femenino el masculino
 "enemigo" que es lo correcto, por referirse a Félix; y por lo
 tanto lo dejamos conforme a la edición primitiva.
- v. 2538 Rectificado este verso por H.:
 ... las pasiones y el deseo.
 Consideramos que no hay razón para tal cambio, ya que el ori-
 ginal da mayor fuerza y sentido que el cambio propuesto.
- v. 2570 Rectificado por H. el original que ponía "del todo" por
 "de lodo" que aceptamos, teniendo en cuenta la nota de Mi-
 llares que escribe: "La expresión 'poner del lodo' significa
 'ofender y denostar a uno con palabras injuriosas.'" (D. Ac.).
- v. 2713 Tal y como observó en su día H. aquí faltan al menos tres
 versos para completar ambas redondillas.

